NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Phieân kinh Sa-moân Tueä Laâm*

# QUYEÅN 100

* AÂm phaùp hieån truyeän - moät quyeån.
* Tueä Sieâu truyeän - ba quyeån.
* Voâ haønh Phaùp sö thö - moät quyeån.
* Khaûi luaän - hai quyeån.
* Chi quaùn moân luaän - hai quyeån.
* An laïc taäp - hai quyeån.
* Baûo Phaät nghóa luaän - moät quyeån.
* Baûo Vöông luaän - ba quyeån.
* Kim Quyeát luaän - moät quyeån.
* Tyø-kheo Ni truyeän - moät quyeån.
* Quaùn Taâm luaän - moät quyeån.
* Quaàn Nghi luaän - baûy quyeån.
* Thaäp Nhò luaän - moät quyeån.
* Duïc Töông Phaùp - moät quyeån.
* Toäi phöôùc yeáu haønh - moät quyeån.
* Thoï duïng tam thuûy - moät quyeån.
* Phoùng sanh nghi - moät quyeån.

# PHAÙP HIEÅN TRUYEÄN

Khaùi luaät taïng: khaùi phieân thieát chöõ khai vaø chöõ aùi. Trònh Tieân thì noùi khaùi laø than thôû, chaùnh töï coå kim töø boä taâm vaø chöõ kyù.

Tueä ngoâi: ngoâi phieân thieát cuûa chöõ ngoaïi vaø chöõ oåi laø teân cuûa vò Taêng.

Naäu Ñaøn quoác: Naäu phieân thieát chöõ noâng vaø chöõ oác, chöõ ñan phieân thieát cuûa chöõ ñaûn vaø chöõ ñan. Tieån Ty noùi laø teân ngöôøi.

Tröông dòch: dòch phieân thieát chöõ doanh vaø chöõ ích. Tröông Dòch Sa noùi laø teân quaän ôû ñaát Haùn. Thuyeát Vaên töø boä thuû vaø chöõ daï.

Ñoân hoaøng: Ñoân phieân thieát chöõ ñoà vaø chöõ hoàn, döôùi laø aâm hoaøng Haùn Thö noùi Ñoân Hoaøng laø teân moät quaän. Nieân hieäu ñaàu cuûa Vuõ Ñeá Haäu Phaân Chöùc Cöûu Tuyeàn ñaët ôû Ñoå Laâm goïi laø Coå Qua Chaâu, vieát thaønh chöõ ñoân hoaøng naøy laø sai.

Khi khu: Khi phieân thieát chöõ khôûi vaø chöõ nghi. Khu phieân thieát chöõ khuùc vaø chöõ ngu, ñaõ giaûi thích trong quyeån thöù nhaát Caàu Phaùp Truyeän. Trong truyeän naøy töø boä tuùc vieát thaønh khi khu laø sai.

Thoâ döõ: Thoâ phieân thieát chöõ thaû vaø chöõ loã. Coá Daõ Vöông noùi: thoâ laø sô löôïc. Thuyeát Vaên töø boä meã vaø chöõ thaû.

Chieân haït: Chieân phieân thieát chöõ chieán vaø chöõ nhieân vaø. Thuyeát Vaên töø boä mao vaø chöõ chieân. Truyeän vieát chöõ chieân cuõng thoâng. Haøn phieân thieát chöõ haøn vaø chöõ haït. Mao Thi Truyeän noùi: haït laø aùo baèng loâng, deät baèng loâng cöøu, töø boä y vaø chöõ haït aâm ñoàng treân.

Yeân di quoác: Yeân phieân thieát chöõ yeát vaø kieàn, Taây Vöùc kyù tröôùc ñaõ noùi.

Thoùa hoà: Thoùa phieân thieát chöõ thoå vaø chöõ ngoïa, döôùi aâm hoà. Thuyeát Vaên noùi hoà laø aùi bình ôû chôï Coân ngoâ, hình töø töø chöõ. Nay vieát laø hoà.

Taïc thaïch: Taïc phieân thieát chöõ taøng vaø chöõ laëc, quyeån tröôùc ñaõ giaûi thích roõ.

Theâ giaû: Theâ phieân thieát chöõ theå vaø chöõ ñeâ. Khaûo Thanh noùi: Theâ laø caùi thang coù theå leo leân, chaùnh töï coå kim töø boä moäc vaø ñeä. Truyeän Vaên töø boä tuùc vieát thaønh theâ laø sai.

Huyeàn Caêng: Caêng phieân thieát chöõ coå vaø haèng. Thuyeát Vaên noùi caêng laø sôïi daây lôùn töø boä mòch vaø chöõ haèng. Truyeän vieát chöõ caêng aâm hoaøn laø sai, cuõng saùch vieát boû ñi boä taâm.

Saùi y: Saùi phieân thieát chöõ saéc vaø chöõ giaûi. Khaûo Thanh noùi phôi khoâ goïi laø sai. Thuyeát Vaên töø boä nhaät vaø chöõ leä.

Maäu caùp: Maäu phieân thieát chöõ maâu vaø haàu. Coá Daõ Vöông noùi: maäu gioáng nhö giao dòch. Nhó Nhaõ noùi: maäu laø caùi chôï. Thuyeát Vaên noùi trao ñoåi haøng hoùa, töø boä boái vaø chöõ maõo. Truyeän vieát tuïc töï (maäu)

Keá nò saéc ca vöông: keá phieân thieát chöõ cö vaø chöõ leä. Chöõ nò phieân thieát chöõ ni vaø chöõ lôïi Phaïn ngöõ teân vò vua.

Vieân traâm: treân aâm vieân, chöõ traâm goàm aâm tri vaø chöõ laâm. Thöông Kieät Thieân noùi: traâm laø buùa chaët. Quaùch Chuù Nhó Nhaõ noùi: laø chaát ñeå chaët caây, chaùnh töï coå kim töø boä moäc vaø chöõ thaäm, cuõng laø chöõ traâm ?.

Xaûo ñoàng baït: xaûo phieân thieát chöõ xaûo vaø chöõ giaûo. Thuyeát Vaên noùi xaûo laø ñaùnh goõ töø boä phoäc vaø chöõ cao. Baït phieân thieát chöõ baøn vaø

chöõ baùt. Khaûo Thanh noùi teân moät nhaïc khí hình gioáng nhö con truøng nhoû, löng coù muõi, duøng mieäng ñaùnh vaøo nhau ñeå hoøa nhaïc.

Caám chieán: caâm phieân thieát chöõ caám vaø chöõ caåm. Vöông Daät Chuù Sôû Töø noùi: ñoùng mieäng laïi laø caám. Thuyeát Vaên töø boä khaåu vaø chöõ caá cuõng vieát laø chöõ caám naøy.

Ñoàng vu: Vu phieân thieát chöõ vuõ vaø chöõ cuï. Haø Laâm Chuù Coâng Döông noùi vu laø caùi bình. Tieáng ñòa phöông noùi laø caùi cheùn khoâng ñeá. Thuyeát Vaên noùi laø bình nöôùc töø boä maõnh vaø, truyeän vieát tuïc töï laø vu.

Phích lòch: Phích phieân thieát chöõ saát vaø thi. Lòch phieân thieát chöõ linh vaø chöõ ñích. Truyeän vieát laø phích lòch coù boä tuïc beân caïnh laø sai ?.

UÛy nhieân: UÛy phieân thieát chöõ uûy vaø vaät. Thöông Hieät Thieân noùi: UÛy nghóa laø taû coû caây raäm raïp töôi toát. Quaûng Ñònh noùi laø che laáp, chaùnh töï coå kim töø chöõ thaûo vaø chöõ uùy.

Chieân-giaù-ma-na: Chieân phieân thieát chöõ chi vaø chöõ nhieân, chöõ keá laø chöõ giaù. Ñaây Phaïn ngöõ noùi laø nöõ ngoaïi ñaïo.

Phích lieät: Phích phieân thieát chöõ saát vaø chöõ thò, döôùi aâm lieät.

Nhieâu Coá: Nhieâu phieân thieát chöõ naõi vaø chöõ ñieåu. Thuyeát Vaên noùi phaàn nhieàu laø nhieâu. Laïi Nhaát noùi: hyù loäng quaáy nhau töø boä nöõ vaø chöõ nghieâu.

La-baït-tö-baø-meâ: Chöõ baït phieân thieát chöõ baøn vaø chöõ maït. Phaïn ngöõ noùi teân moät ngöôøi Baø-la-moân.

Thöøa loâ: chöõ loâ phieân thieát chöõ loäc vaø chöõ hoà. Thuyeát Vaên noùi loâ laø caùc ñaáu treân coät ñoäi, töø boä moäc vaø chöõ loâ. Ñaáu laø aâm ñöông vaø aâm caåu hôïp laïi.

Nhò saát: saát phieân thieát chöõ taân vaø chöõ maät. Nhó Nhaõ noùi saát nghóa laø hôïp. Hoaøi Nam Töû noùi: soá moät naêm trong naêm aâm, laáy naêm nhaân taùm, naêm nhaân taùm baèng boán möôi. Cho neân goïi saát laø tröôïng maø ñònh. Ñònh laø löôïng hai tay cuûa ngöôøi trung bình. Thuyeát Vaên noùi saát laø tröôïng töø boä heä vaø chöõ baùt.

Taøn baû: taøn phieân thieát chöõ taøi vaø chöõ an. Baû phieân thieát chöõ ba vaø chöõ ngaõ. Coá Daõ Vöông noùi: Baû laø kieång chaân. Thuyeát Vaên noùi ñi khoâng ngay laø baû, töø boä tuùc vaø boä bì.

Baùc sôn: phieân thieát töø chöõ boân vaø chöõ sanh.

Hieåm hy: Hieåm phieân thieát chöõ chaåm vaø chöõ nghieãm. Coá Daõ Vöông noùi hieåm cuõng nhö trôû. Coå Chuù Quoác ngöõ noùi: hieåm laø nguy, tieáng ñòa phöông noùi hieåm laø cao. Thuyeát Vaên noùi laø trôû ngaïi khoù khaên laø hieåm, töø boä phuï vaø chöõ thieâm, truyeän vieát laø hieâm coù boä sôn. Hy phieân thieát chöõ hyû vaø chöõ kyø. Vöông Daät Chuù Sôû Töø noùi: hieåm hy laø cao

nguy hieåm, chaùnh töï coå kim töø boä sôn vaø chöõ hyù.

Nhuõ mi: My phieân thieát chöõ myõ vaø chöõ bi, nghóa laø laáy söõa boø naáu ñaëc laïi, ñaëc nhö söõa deâ, tuïc vieát chöõ +? thì chaúng phaûi ñieån ngöõ.

Thieân hieán caùt thaûo: hieán phieân thieát chöõ hieân vaø chöõ kieán. Trònh Tieân Thi noùi: hieán laø daâng laø tieán ñeán. Trònh Chuù Chu Loâ noùi: ngöôøi xöa daâng vaät cho vua vaø toân tröôûng neân goïi laø hieán. Thuyeát Vaên töø boä khuyeån, aâm laø aâm kieán. Truyeän vieát chöõ nhuõ coù boä thuû laø sai. Nay khoâng laáy vaên döôùi. Coå Khaùch noùi hieán laø mieán, cuõng chuaån ñaây giaûi thích khoâng noùi ra nöõa.

Sieâu maät: Sieâu phieân thieát chöõ xöông vaø chöõ chieåu, chöõ chaùnh theå töø chöõ thieåu vieát tuïc töï.

Nhaát cuùc: cuùc phieân thieát chöõ cöu laø chöõ luïc. Quaûng Ñònh noùi: cuùc laø tröõ chöùa. Thuyeát Vaên noùi: hai tay ngöôøi xoùc ra töø boä thuû vaø tænh thanh, aâm ñoàng treân. Thanh loaïi noùi laø chöõ cuùc coå vaên vieát chöõ cöõu nghóa ñeàu ñoàng. Toaùt goàm aâm thöông vaø loaùt. Ñoái cöõu: ñoái phieân thieát chöõ ñoài vaø hoái döôùi aâm cöïu (cö). Coá Daõ Thöông noùi: ñoái laø caùi coái duøng giaû gaïo. Thuyeát Vaên töø boä thaïch vaø chöõ chuy. Chöõ cöõu cuõng laø chöõ thung.

Ngaøy xöa, ñaøo ñaát laøm coái, veà sau ñeûo caây hoaëc ñaù laøm hình töôïng ñieåm giöõa.

Baùch Anh goàm chöõ aùch, chöõ canh laïi cuõng vieát laø anh (caùi bình).

Chaân moäc, treân chöõ só vaø chöõ traên. Laïi Khaûo Thanh noùi coû caây raäm raïp.

Caâu laân: treân aâm caâu, döôùi chöõ tuùc ly. Phaïn ngöõ dòch xöa laø caâu

luaân.

Caâu Dieäm di: ôû giöõa chöõ duïng chöõ thieâm, ôû döôùi chöõ maät, chöõ ty.

Laïi laø Phaïn ngöõ.

Ñaït saán: treân laø chöõ ñaït cheùt. Döôùi chöõ sô vaø chöõ caän hôïp laïi thaønh.

Theâ ñaëng: treân chöõ theå vaø chöõ ñeâ, tröôùc ñaõ giaûi thích, döôùi chöõ ñaêng, ñaëng. Truyeän vieát chöõ ñaêng boä tuùc chöõ tuïc duøng.

Thieâu nhaõn: treân laø chöõ thieáu vaø chöõ ñieâu, töø tay vaø.

Baïch tieát: aùo loùt traéng, chöõ ñieàm vaø chöõ hieäp laïi chính hôïp laøm thaønh chöõ chieân (nieäm). Nay truyeän boån heát buoäc laøm aâm chaâm laäp laïi sai. Roõ raøng ví duï hôïp laø neäm traéng phaûi töø aùo laøm thaønh. Ñoái vôùi chöõ () cuõng maát nay neân vieát chöõ chieân laø ñuùng.

Moâng tích: baøy cuûa. Thuyeát Vaên noùi: tích tuïc töø chöõ vaø chöõ traùch hôïp. Truyeän töø chöõ thaûo laøm tuïc töï laø tuï.

Nhi sa: voøng baùnh xe: treân chöõ nhó vaø chöõ hôïp laïi. Thích Danh goïi

laø xe coù caùi quan (aùo quan lieäm) goïi laø nhi. Thuyeát Vaên noùi xe tang, töø chöõ xa vaø chöõ nhi maø thaønh. Truyeän vieát chöõ laø chöõ sai.

Quaân tuø: aâm tuø Phaïn ngöõ noùi laø bình ñoàng.

Leâ hoaéc: treân goàm chöõ vaø chöõ (heà), döôùi goàm chöõ hoang vaø chöõ quaùch. Quaùch Chuù Nhó Nhaõ noùi: hoaéc laø laù ñaäu nhoû. Khaûo Khanh noùi hoaéc laø maàm ñaäu. Chaùnh töï xöa nay noùi laø chöõ thuïc laø ñaäu. Töø chöõ vaø chöõ hoaéc.

Lyù nghi: goàm chöõ ngö (caù) vaø chöõ ly laïi teân ngöôøi.

\*\*\*\*\*\*\*

# HUEÄ SIEÂU VAÕNG NGUÕ THIEÂN TRUÙC QUOÁC TRUYEÄN QUYEÅN THÖÔÏNG

Caùc mieát goàm chöõ mieân vaø chöõ mieát. Laïi noùi Coân loân teân xöa. Nöôùc Taâm aáp laâm so vôùi trong caùc nöôùc Coân Luaân, nöôùc naøy lôùn nhaát cuõng kính tin Tam Baûo Nhaát.

Baùt ñeá: treân aâm baùt.

Caùt laït ñoä: chöõ giöõa goàm chöõ lang vaø chöõ caùt hôïp thaønh chöõ laït noùi leân söï phoàn vinh toát töôi.

Bình löu: beøo troâi aâm bình, chieác thuyeàn troâi xa gioáng nhö beøo coû noåi treân nöôùc theo gioù ñi khoâng coá ñònh.

Theá tu: raâu toùc. Treân goàm chöõ theå vaø chöõ keá hôïp laïi, döôùi goàm chöõ töông vaø chöõ du thaønh chöõ tu. Laïi Man Di phöông nam trang söùc moãi ngöôøi moãi khaùc, hoaëc toùc hoaëc caét raâu, hoaêc vaên thaân, hoaëc vaét toùc xuyeân qua tai, chaân buoåi saùng roïi vaøo trong luïa. Ví duï ñeàu nhö theá, chöõ naøy hoaëc töø chöõ ñeä laøm thaønh chöõ theá. Hoaëc töø boä dao laøm thaønh chöõ theá. Nay truyeän vaên töø boä tieâu (taù) vieát thaønh theá tu laø ñuùng.

Sao löôïc: cöôùp boùc. Treân goàm chöõ sô vaø chöõ giaùc hôïp laïi, döôùi laø chöõ löôïc. Hai chöõ ñeàu möôïn duøng chaúng phaûi boån töï.

Truaân aùch: gian truaân khoå aùch. Treân goàm chöõ truy vaø chöõ luaân hôïp thaønh. Vaän thuyeân noùi laø truaân taéc (gian truaân beá taéc), Chu Dòch noùi laø khoù. Truyeän vaên töø boä söôùc thaønh chöõ truaân laø chöõ truaân chieân. Döôùi laø chöõ aùch chính theå, töø boä hoä vaø chöõ boä.

Hoài loä: trôû laïi ñöôøng. Goàm chöõ huyønh vaø chöõ ñoài. Quaûng Nhaõ noùi ñi xa veà. Töø boä vaø chöõ hoài chöõ gioáng caûnh xa.

? : Phieân phieân: bay vuøn vuït, aâm thieân. Phieân phieân nhö chim bay töøng haøng.

Yeåu yeåu: môø mòt, goàm chöõ yeâu vaø chöõ goäp laïi.

Vaän huyeân noùi: yeåu yeâu (môø mòt) khoâng gian bao la, cuõng laø saâu thaúm.

Quaûi tòch: quaûy gaây. Saùch xöa, Vaän thuyeân noùi quaûi huyeàn (treo).

Laïi ñaát ngoâ laø aâm quaùi, huaán thích chöõ ñoäc ñoàng, hoaëc laø chöõ quaûi. phaùn tröôøng loä.

Troâng ñöôøng xa, goàm chöõ phieàn vaø chöõ maïn. Laïi töï thö noùi troâng thaáy sai taø. Thuyeát Vaên noùi: thoû noùi maét ñeïp, chöõ phaùn goàm boä muïc (con maét vaø chöõ phaân).

? Lieâu loaïn: treân aâm lieâu, döôùi aâm loaïn.

Sôn pha: nuùi saøng. Treân aâm phaï vaø aâm. Khaûo Thanh noùi chieáu saùng, cuõng nhö chöõ vaø aâm baïch. Töø chöõ vaø chöõ, truyeän vaên töø boä sôn thaønh chöõ pha laø sai, cuõng laø chöõ vaø chöõ.

Khoâng ñoäng: meâ muoäi. Treân aâm khoå vaø aâm coáng hôïp thaønh, döôùi aâm ñoäc vaø aâm coáng hôïp thaønh. Khaûo Thanh noùi daùng veû khoâng thích tình, hoaëc töø boä thuû thaønh chöõ khoáng tuaán (naém giöõ) taâm nhanh choùng.

Nha noän: aâm noâ vaø chöõ ñoän. Khaûo Thanh noùi nhoû yeáu hoaëc laø chöõ

pheä.

Saâm sai: Treân chöõ sôû vaø chöõ, döôùi chöõ taéc vaø aâm truy. Hoaëc tröôùc

sau traùi phaûi.

? Du kyø: Treân aâm du döôùi aâm kyø. Hoaëc noùi kyø du ôû nôi linh thaàn, thaùnh hieàn xin nguyeän caàu phöôùc.

Khaùp nhö: Treân aâm khaùng vaø giaùp nghóa laø töông tôï.

Coån giôùi: AÂm coân vaø aâm oån thaønh chöõ coån. Vaän Thuyeân noùi: tay vaän chuyeån laøm cho xuoáng toùc. Hoaëc töø tay laøm chöõ, laáy tay chuyeån hoaëc laøm chöõ. Khaûo Thanh noùi nhö xe chuyeån luùa.

Khi khu: Ñöôøng nuùi gaäp gheành. Treân aâm khôûi vaø döôùi aâm khuùc vaø ngu. Trong truyeän Hieån Phaùp tröôùc ñaõ giaûi thích, ñoàng thôøi töø chöõ sôn.

Thöông saùo: Caùi coïc nhoïn. Treân aâm thaát vaø döông, döôùi aâm söông vaø troùc laø caùi maâu daøi.

Chöông loäc: Con nai. Treân aâm chöông, con nai khoâng söøng. Hoaëc goïi laø tieâu loäc con nai. Chöõ coøn coù aâm baøo, hoaëc goïi laø kyû loäc aâm kyû ñeàu laø moät loaïi nai.

? Ñaïi muoäi: Con ñoài moài. Treân aâm ñaïi hoaëc vieát laø (ñaïi), döôùi aâm muoäi. Khaûo Thanh noùi: loaøi ruøa, mai noùi coù vaên, vaø caùi raàm hoaëc laø saéc vaøng saùng tònh khoâng coù vaên lyù.

Quy : con ba ba. Treân aâm quy mai noù to nhaát trong caùi loaøi truøng,

laïi naøy raát nhieàu nhö Nhó Nhaõ noùi döôùi goàm aâm baân vaø dieät laø loaïi nhoû trong loaïi ruøa, loaøi ruøa hình troøn maø döôùi buïng khoâng coù mai, bính boàn nöôùc ñoå, goàm aâm chöõ baùch vaø maõnh. Vaän thuyeân noùi bính laø rôi tan.

Ngöïc nhieân: Treân aâm nghi vaø cöùc laïi nhö hình daùng vaùch nuùi cao döïng ñöùng.

Boät giaûi: vuõng beå. Treân goàm aâm boàn vaø aâm moät (? vaø ), döôùi aâm giai vaø aâm maõi (? vaø ), bieån lôùn suûi boït. Hoaëc noùi teân cuûa loaøi ba ba lôùn.

Boàn khung thöông: Treân aâm phoå muoän, laïi soùng lôùn voït leân khung thöông, chæ cho baàu trôøi hö khoâng.

Chæ thoaùn: treân laø chöõ taåu chaùnh theå, goàm aâm yeåu vaø chæ, döôùi aâm thöông vaø aâm loaïn. Con chuoät chaïy vaøo hang laø thoaùn.

Ngoan ngao: Con ba ba lôùn. Treân aâm nguyeân, con ba ba lôùn soáng laâu thì coù thaàn coù theå haïi ngöôøi, cuõng coù theå meâ hoaëc ngöôøi. Döôùi aâm ñaø laø loaïi truøng soáng ôû nöôùc, hình gioáng giöõ cung, boán chaân coù ñuoâi thaân daøi 5, 6 thöôùc, da noù coù theå laøm troáng ñeàu coù vaây hình vuoâng nhö laù côø.

Da töû töông: Treân laø aâm daõ teân traùi caây ôû phöông nam, hình nhö laø ngoïn chuoái laêm chieáu ñöôïc, voû noù coù sôïi ñeå buoäc thuyeàn ghe, ngaâm nöôùc maø khoâng naùt. Laïi chaéc thuyeàn lôùn taän duïng noù, quaû naøy lôùn nhö caùi cheùn coù gai nhoïn raát chaéc trong traùi ñoù maøu traéng ngoït nhö maät, phöông Nam goïi laø quaû thöôïng vò.

Moäc saùch: Chöõ saùch döôùi aâm saùch vaø chöõ phieân, choã hoang daõ ngöôøi ñeán ôû, caây thaúng nhö töôøng vaùch neân goïi laø moäc saùch, chöõ saùch töø boä vaø chöõ saùch. Chöõ aâm ñoàng treân nhö löôïc giaûn.

Can lan: treân aâm can döôùi aâm lan, choã ñeå coät truï troøn caây ngang phoøng hoä caàm thuù neân goïi laø can lan.

Chuøy ñaàu: Treân aâm giai laø thöù to lôùn neân goïi laø chuøy.

AÙp baïc: Treân aâm aùp döôùi aâm baïch. Thuyeàn lôùn trong bieån.

Phao ñaû: Chöõ phao goàm aâm phoå vaø aâm bao, laáy vaät neùm xa. Döôùi goàm chöõ ñaéc vaø chöõ. Vaän Anh noùi laø chöõ thoùa (neùm).

Tuaán hoaït: Treân aâm duaãn vaø aâm nhuaän, laïi vaùch nuùi ñöùng, döôùi goàm aâm hoaøn vaø aâm quaùt nghóa laø khoâng rít (trôn).

Quaùt ñòa: Chöõ quaùt goàm treân aâm quan vaø aâm hoaït laø tieáng quaùt la, töø boä nhó vaø chöõ thieät.

# HUEÄ SIEÂU VAÕNG NGUÕ THIEÂN TRUÙC QUOÁC TRUYEÄN QUYEÅN TRUNG

Loûa hình quoác: Chöõ loõa goàm aâm loã vaø aâm quaû. Laïi thaân theå traàn truoàng khoâng coù aùo goïi laø loõa, hoaëc töø boä nhaân thaønh chöõ loõa, cuõng laø boä thaân thaønh chöõ loõa. Nay traùnh tuïc huùy neân duøng aâm vaø aâm ngoõa theá.

Traùch ca quoác: Chöõ treân goàm aâm tröông vaø caùch, chöõ döôùi laø aâm ca noùi leân söï phoàn vinh.

Pheä saøi: Chöõ saøi goàm aám sôû vaø giôùi traùi.

Tröôïng baït: Chöõ baït goàm aâm baøn vaø aâm maït? Roài coù boä thuû beân. Haát hoà: chöõ haát goàm aâm höông vaø aát.

Tieån tuùc: Daäm chaân. Tieån goàm aâm tieân vaø ñieån.

Hoät loâ: hoät goàm aâm hoà vaø coát. Laïi chöõ loã ñaøn thieät hoâ.

Töï baïc: goàm aâm baøng vaø aâm maïc hôïp laïi, cuøng vôùi chöõ phaùc aâm ñoàng vôùi aâm maïc, aâm mang vaø aâm baïc laïi chöõ mang goàm aâm maõ vaø aâm bang.

Phaàn luõng: Caùi maõ. Treân laø aâm phuø vaø aâm vaên, chöõ döôùi goàm aâm löïc vaø aâm truõng.

Thuû cuùc: Tay laáy, chöõ cuùc goàm aâm cung vaø aâm luïc.

Ba-la-nieät-tö: chöõ nieät goàm aâm ninh vaø aâm hieät hôïp cuõng laø Phaïn ngöõ. Trong vaên töø boä nhaät vieát thaønh chöõ nieät laø sai.

A-nhung-ca: aâm ca Phaïn ngöõ, ñaây noùi laø vua Voâ-öu.

Saùp ñaàu: Caém ñaàu. Chöõ saùp goàm aâm sôû vaø aâm haïp. Töø chöõ vaø chöõ laø chöõ hoäi yù.

Ñoài huûy: suy ñoài huûy hoaïi. Chöõ ñoài treân aâm ñoà vaø aâm loâi hôïp laïi laø chöõ toài hoaïi (huûy naùt).

Meåu nieåu: Nöôùc meânh moâng (hoaëc aâm dieåu).

Mieåu (dieåu): Goàm aâm di vaø aâm nieåu, laø nöôùc soâng lôùn. Nhaát thaûm: Caùi neäm, chöõ thaûm goàm aâm tha vaø aâm caûm.

Mao lieät: AÙo loâng. Chöõ hieät goàm aâm haøn (laïnh) vaø aâm tieät (caét) hôïp thaønh.

Thoå qua: Noài ñaát. Chöõ qua goàm am coå vaø aâm hoøa hôïp laïi. Thoå laø caùi vaïc.

# HUEÄ SIEÂU VAÕNG NGUÕ THIEÂN TRUÙC QUOÁC TRUYEÄN QUYEÅN HAÏ

Ba-kyø-tö: Ba goàm aâm ba vaø aâm caù laø tieáng ngöôøi Hoà.

Mao ngöu: Mao goàm aâm maõo vaø aâm bao hôïp, laø moät loaïi traâu ñuoâi raát daøi. Truyeän vieát thaønh chöõ mieâu (meøo) laø sai.

Nhaõ khieát keå saét: Con raän reäp. Treân aâm nghieân vaø aâm kieát hôïp, kyû aâm, Saét aâm. Truyeän vaên tuïc töï töông truyeàn vieát thaønh chöõ thì khoâng thaønh chöõ.

Khao khaùp: Ñaát soûi ñaù.

Chöõ khao goàm aâm xaûo vaø aâm giao?. Chöõ khaùp goàm aâm kham vaø aâm hôïp, nghóa laø ñaát xaáu nuùi hieåm trôû coù nhieàu ñaù.

Taùc lieâm: Haàu vieäc, chöõ lieâm goàm aâm ( ), vaø aâm nieäp hôïp. Noùi raèng theo chö vieäc theo ngöôøi ñeå laøm.

Thö tha: Duøng tay ñeå maøi (xoa). Chöõ tha goàm aâm thöông vaø aâm ha hôïp. Hoaëc töø boä thuû vieát thaønh chöõ tha, hai tay maøi xoa vaøo nhau. Trong truyeän duøng boä tuùc vieát thaønh chöõ tha laø chöõ tha ñaø thì sai.

UÛy nguõ daï xoa (naêm daï xoa ñoùi): uûy goàm aâm uûy vaø aâm nguïy, tieáng ñoàng vôùi chöõ uûy vaø thöïc gheùp laïi.

Daät nieäp: Chöõ nieäp goàm aâm nieäm vaø aâm hieäp hôïp thaønh, laø tay naém goùc aùo goïi laø nieäp.

Phao thaân: Nhaøo thaân. Chöõ phao goàm aâm vaø aâm bao laø nhaøo mình vaøo ao nöôùc.

AÙi ñaõi: maây keùo ñen kòt. Chöõ aùi goàm aâm ai vaø aâm caûi hôïp laïi. Chöõ ñaõi goàm aâm ñaøi vaø aâm naõi hôïp laïi. Nghóa laø maây keùo ñeán muoán möa, maây giaêng phuû daøy ñaëc.

Taï cuï: goàm aâm vaân vaø aâm uaát laø tieáng ngöôøi Hoà, hoaëc coù ngöôøi noùi nöôùc Taï Vieät thuoäc coõi thoå nhaân la.

Thieân ueá: Chöõ chieân goàm aâm thieân vaø aâm nhieân hôïp, nghóa laø con deâ hoâi thoái.

Chieân trang: Maëc baèng ñoà beän loâng.

Chöõ chieân goàm aâm chöông vaø aâm nhieân, chöõ döôùi laø aâm trang nghóa laø laáy loâng laøm thaønh aùo.

Thi trôï (ñuûa, thìa): Chöõ thi goàm aâm thôøi aâm Phaïn aâm truûy, chöõ trôï goàm aâm tröø vaø aâm löï. Laïi chaùnh töï xöa nay töø boä truùc töø chöõ trôï laø löôïc. Trong truyeän vaên töø chöõ trôï vieát thaønh chöõ trôï laø sai chaúng phaûi chöõ thaùnh tuïc.

Hoà mieät: Chöõ mieät goàm aâm mieân vaø aâm mieát, laø tieáng ngöôøi Hoà.

Baù mieät: Treân aâm ba vaø aâm caù laø teân ñaát. Tieåu ngöïc: Cao choùt voùt.

Chöõ tieåu: goàm aâm thieân vaø aâm tieáu, chöõ ngöïc goàm aâm nghi vaø aâm cöùc hôïp, nghóa laø nuùi cao hieåm trôû.

Phaùch ñòa lieät: Xeù ra, taùch ra. Chöõ treân laø aâm baùch. Boäc boá: Treân aâm boäc doøng nöôùc chaûy.

Di trinh: Chöõ di laø aâm di teân ngöôøi, tieát ñoä söù ôû An taây.

Tröông maïc löôïng: Goàm aâm ñöông vaø aâm laõng, noùi laø teân ngöôøi. Ca-sö-khaát-leâ: Khaát goàm aâm khuyeân vaø aâm aát, tieáng ngöôøi Hoà.

Ñôøi Ñöôøng noùi traùch nhaäm.

Teà ni: chöõ trai goàm aâm teâ vaø aâm teá. Chöõ ni goàm aâm neâ vaø aâm ñeå teân thuoác. Noùi reã caây a nguïy gioáng thuoác naøy nhöng hoâi nhö muøi toûi, saéc thaønh thuoác a nguïy.

Taán sa: Treân goàm aâm naïo vaø aâm giao, thaïch döôïc maøu traéng, maø vaøng duøng gioáng nhö baïch phaøn (duøng laøm thuoác) maø meàm.

Khaéc tieäp: Tin thaéng traän. Tieäp döôùi aâm tieàm vaø aâm dieäp. Minh uaån: Uaån goàm aâm uy vaø aâm phaán. Teân cuûa vò taêng.

Taùnh khuùc: Chöõ khuùc goàm aâm khung vaø aâm luïc laø hoï Khöông.

Thieäu Töø Minh, aâm thieäu cuõng teân ngöôøi.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH CHAÂU SA MOÂN VOÂ HAØNH TÖØ TRUNG THIEÂN PHUÏ THÖ VÔÙ CAÙC ÐAÏI ÐÖÙC ÐÖÔØNG QUOÁC

**VOÂ HAØNH PHAÙP SÖ THÖ**

Thuùc kinh: chôùp nhoaùng. Chöõ thuùc goàm aâm thaêng vaø aâm luïc. Khaûo Thanh noùi thuùc boãng saùng leân.

Taäp huaán noùi: Baát giaùc saùng toái ñoåi dôøi mau choùng ñi qua. Kieàu anh: Kieàm goàm aâm kyø vaø aâm dieâu, chöõ anh töø boä thaûo.

Giaûi laïm: Chöõ giaûi goàm aâm giai vaø aâm ngaõi hôïp. Thanh töï nhö aâm coå chaúng phaûi döôùi aâm laïm vaø aâm daïm laø daây buoäc thuyeàn, töø boä mòch chöõ hình thaønh.

Tuaån maïng: Tuaån goàm aâm tuaân vaø aâm tuaán. Vaän Thuyeân noùi maát thaân theo vaät goïi laø tuaån.

Baûo töï: ñaûo quyù. Töï goàm aâm töï vaø aâm döõ, treân Thanh töï trong bieån chaâu vaø thanh.

Löôõng trieät: Trieät goàm aâm trieàn vaø aâm lieät hôïp laïi. Vaän Anh noùi:

baùnh xe ñi coøn veát tích. Thuyeát Vaên noùi: töø xa vaø chöõ trieät tænh löôïc thaïnh.

Linh vuõ: Vaän Anh noùi: loâng chim töø boä vuõ vaø chöõ lònh.

Huyeàn tieân: gioù döõ maïnh. Tieân goàm aâm tieâu vaø aâm dieâu. Khaûo Thanh noùi: gioù maïnh töø döôùi maø leân töø boä phong vaø chöõ tieâu.

Thöông minh: Treân aâm thöông, teân rieâng ôû Ñoâng haûi. Minh töùc laø teân Baéc haûi, cuõng coù Nam haûi.

\*\*\*\*\*\*\*

# KHAÛI LUAÄN

*Tieåu Chieâu Ñeà soaïn, Tueä Laâm aâm.*

# TÖÏA

Taêng Dueä: dueä goàm aâm duy vaø aâm nhueá, teân vò Taêng.

Thieän haïch: haïch goàm aâm haønh vaø aâm caùch. Haùn thö noùi: vieäc nghieâm xeùt. Thuyeát Vaên noùi: vieäc khaûo haïch töø tieáng aù vaø tieáng kieâu, aâm hoä coå. Luaän vaên töø moät chöõ löôõng thaønh chöõ laø sai.

Tinh daâu: xem tinh teá töôøng taän.

Daâm goàm aâm duû vaø aâm chaâu hôïp. Ñoã Chuù Taû Truyeän noùi daâu laø ñoïc (xem) duyeät, töï thö laø caàu, thinh loaïi laø chöõ taùc (caàu), Thuyeát Vaên töø boä thuû vaø chöõ taåu, luaän vaên vieát tuïc töï (taåu) laø sai.

YÙ ñieån: toát ñeïp. YÙ goàm aâm yû vaø aâm khí thaønh. Nhó Nhaõ noùi yù laø toát ñeïp. Ích Phaùp noùi: tuaân theo nhöng toát ñeïp goïi laø yù. Thaân hoøa trong choã ôû goïi laø yù.

Mao thi: huyeän noùi laø ñaïi (lôùn). Thuyeát Vaên töø chöõ nhaát vaø chöõ töù.

Luaän vaên töø chöõ töù vieát thaønh chöõ yù laø coå vaên vaäy.

Uyeân haûi: bieån saâu thaúm. Uyeân treân aâm hueä vaø aâm quyeân. Mao Thi noùi: bieån saâu thaúm. Thuyeát Vaên trôû veà bieån, boä thuûy töôïng hình boä thuûy ôû trong bôø phaûi traùi (hai beân bôø). Xöa duøng chöõ khoán hoaëc tænh löôïc chöõ thuûy vaø chöõ uyeân. Luaän vaên duøng chöõ uyeân laø sai laàm.

OÅi sanh: soáng cho qua ngaøy. OÅi goàm aâm vaø aâm hoái hôïp thaønh. Höùa Thuaän Chuù Hoaøi Nam Töû noùi oåi laø phaøm, cuõng nhö Thöông Hieät Thieân noùi ñoân (trì tueä), Quaûng Nhaõ noùi laø chuùng nhieàu, Thuyeát Vaên noùi tieáng choù suûa töø tieáng khuyeån vaø tieáng uùy.

Phaùt kyù: kyù goàm aâm kyø vaø aâm khí. Khoång Chuù Thöôïng Thö noùi kyø laø cho cuøng vôùi, Ñoå Chuù Taû Truyeän noùi laø ñeán, Nhó Nhaõ noùi laø ñeán caäp, Thuyeát Vaên noùi raát thaáy, töø chöõ thaû vaø chöõ kyù.

Ngaïn vaên: ngaïn phieân thuyeát chöõ ngoân vaø chöõ bieán. Khaûo Thanh noùi ngaïn laø lôøi truyeän coå, Taû Truyeän noùi ngaïn laø coù ñieàu ñoù, Thuyeát Vaên noùi huyeàn raèng töø boä ngoân vaø chöõ ngaïn.

Sôû quyû: quyû phieân thuyeát chöõ quy vaø chöõ quyû vaø. Mao Thi noùi khoâng phoùng tuùng theo goïi laø quyû, Vaän Thuyeân noùi: quyû laø doái traù, Quaûng Nhaõ noùi laø khinh khi, Thuyeát Vaên noùi laø traùch töø boä ngoân vaø chöõ nguy, Thanh Nhaát Boån noùi: lôøi noùi nhieàu ñaàu moái goïi laø quyû, noùi hai chöõ cuõng chöa bieát gì.

Só lai: só goàm aâm söï vaø aâm chæ. Nhó Nhaõ noùi só laø ñôïi, Thuyeát Vaên töø boä nhaân vaø chöõ hyû.

Khaùnh Phaät: Khaùnh phieân thuyeát chöõ khinh vaø chöõ kinh. Mao Thi noùi khaùnh nghóa laø khoâng theå khoâng neân, Thuyeát Vaên noùi caùi ñoà troáng roãng, töø boä phöõu vaø chöõ khaùnh vaø.

Haøn ñoäc: haøn phieân aâm haøn vaø caùn. Mao Thi noùi: töø haøn, vaên haøn, thaùo haøn, haøn maëc, laáy vaên naøy ñeïp nhö con gaø; Trònh Tieân noùi: phaùt caát leân nhö chim bay goïi laø haøn. Trong ñoù chæ cho baäc haøo kieät. Vaên töï ñieån thuyeát noùi laø loâng con gaø lôùn töø boä vuõ vaø chöõ haønh.

# KHAÛI LUAÄN QUYEÅN THÖÔÏNG

AÂu hoøa: AÂu phieân thuyeát chöõ oâ vaø chöõ haàu. Phaïn ngöõ, Trung Hoa dòch laø trí.

Ñieät thieân: ñieät phieân thuyeát chöõ ñieàn vaø chöõ kieát. Ñoå Chuù Taû truyeän noùi ñieät nghóa laø laïi nöõa, tieáng ñòa phöông noùi laø thay theá, Thuyeát Vaên töø boä söôùc vaø chöõ thaát.

Y thaùnh: y phieân thuyeát chöõ ö vaø chöõ kyù. Khoång Chuù Luaän ngöõ noùi y nghóa laø than haän, vaên töï dieãn thuyeát noùi laø beänh thöông xoùt, töø boä khaåu vaø chöõ yù, Thöông Hieät Thieân noùi töø boä ngoân vieát thaønh y huaán ñoàng.

Ngaïc nhieân: ngaïc phieân thuyeát chöõ nguõ vaø chöõ caùc. Töï Thö noùi ngaïc laø lo sôï, Thuyeát Vaên noùi ngaïc laø noùi thaúng, töø boä taâm vaø chöõ ngaïc, luaän vaên vieát tuïc töù ngaïc thoâng duïng.

Linh löu: linh phieân thuyeát chöõ lòch vaø chöõ ñinh. Thöông Hieät Thieân noùi: linh nghóa laø nghe, vaên töï ñieån thuyeát huaán ñoàng töï boä nhó vaø chöõ linh.

Tri chu: tri goàm aâm træ vaø aâm tri, chu goàm aâm truï vaø aâm truï. Baùt Nhaõ noùi laø tri chu laø do döï. Chính vieát laø truø tröø, vaên töï ñieån thuyeát noùi laø luaån quaån ñeàu töø boä tuùc chöõ tri, chöõ giai. Chöõ chu luaän vaên vieát laø truø laø nguïy.

Ñaõi phi: ñaõi goàm aâm ñaøi vaø aâm caûi. Trònh Tieân Mao Chi noùi: ñaõi laø gaàn, Trònh Chuù Leã Kyø noùi maáy, bao nhieâu. Thuyeát Vaên noùi laø nguy töø boä ngaït vaø chöõ ñaøi.

Ñòch tröø: ñòch phieân thuyeát chöõ ñònh vaø chöõ lòch. Khoång Chuù Thöôïng Thö noùi: ñòch laø taåy tröø. Thuyeát Vaên noùi laø goät röûa, töø boä thuûy vaø chöõ ñieàu.

Hö hoaùt: hoaùt phieân thuyeát chöõ hoâ vaø chöõ quaùt. Haùn thö noùi Y Cao Toå goïi laø hoaùt, Coå Daõ Vöông noùi hoaùt laø ñaït ñeán löôïng lôùn, vaên töï ñieån thuyeát noùi laø hang thoâng, töø boä coác vaø chöõ haïi.

Thao quang: thao phieân thuyeát chöõ thaûo vaø chöõ ñao. Thöông Hieät Thieân noùi thao laø aùc cuûa baûn xöù, Thuyeát Vaên noùi laø aùo xieâm töø boä vi vaø thao.

Hoån nhi: hoån phieân thuyeát chöõ hoà vaø chöõ coån. Quaùch Chuù Nhó Nhaõ noùi hoån nghóa laø daùng nöôùc ñoå, Quaûng Ngaûi noùi laø to lôùn, vaên töï ñieån thuyeát noùi daùng veû khoâng phaân bieät, tö boä thuûy vaø chöõ quaân.

Minh du: du goàm aâm du vaø aâm chu. Mao Thi Truyeän noùi du nghóa laø du nghóa laø caøng, hôn. Thuyeát Vaên noùi laø ñoä löôïng, töø boä tuùc vaø chöõ du, hoaëc vieát chöõ du coù boä söôùc huaân ñoàng.

Teä saùi: saùi goàm aâm traéc vaø aâm giôùi. Mao Thi Truyeän noùi: saùi nghóa laø beänh, vaên töï ñieån thuyeát töø boä naïch vaø chöõ teá.

Xí hoaøi: xí phieân thuyeát chöõ caät vaø dó. Mao Thi Truyeän noùi nhö ngöôøi ñeán goïi laø xí, Tö Maõ Böu Chuù Trang Töû noùi: xí laø mong, Thuyeát Vaên noùi laø caát goùt maø mog töø boä nhaân vaø chöõ chæ, hoaëc vieát laø xí.

Tuaân tuaân: goàm aâm tuaân vaø quaân vaø. Khoâng Chuù Thöôïng Thö noùi tuaân nghóa laø tin. Vöông Tuùc Chuù Luaân ngöõ noùi tuaân laø daõy oân hoøa cung laùnh. Quaûng Nhaõ noùi laø kinh, vaên töï ñieån thuyeát noùi laø ñeàu, töø boä taâm vaø chöõ tuaàn hoaëc aâm tuaân.

Thanh tuaán: tuaán goàm aâm toân vaø aâm tuaán. Höùa Thuùc Troïng Chuù Hoaøi Nam Töû noùi: taøi naêng hôn caû ngaøn ngöôøi goïi laø tuaán. Chaùnh töï coå kim töø boä nhaân vaø chöõ tuaân, goàm aâm toaøn vaø sung thaønh chöõ tuaán. Luaän vaên töø chöõ naõi, vieát thanh tuaán laø sai.

Saûm kyø: saûm goàm aâm sam vaø aâm giaûm. Trònh Chuù Leâ Kyø noùi: Saûm laø nghóa caét chaët, Thöông Hieät Thieân noùi: saûm nghóa laø hôi, moät chuùt; Thuyeát Vaên noùi laø chaïy, töø boä thuû vaø chöõ traïm, hoaëc vieát laø tieäm.

Duy mieán: mieán goàm aâm mieân vaø aâm duoãi. Coå chuù quoác ngöõ noùi: mieán laø toû daùng suy nghó, Thuyeát Vaên töø boä mòch vaø chöõ dieän.

Voâ daïng: daïng goàm aâm döông vaø aâm löông. Nhó Nhaõ noùi daïng nghóa laø lo, Thuyeát Vaên töø boä taâm vaø boä döông.

Trí khaùi: khaùi goàm aâm khai vaø aâm aùi. Hoaøi Nam Töû noùi khaûng khaùi, khoâng ñöôïc giaän döõ, laø than. Vaên töï ñieån thuyeát noùi laø oaùn haän töø boä taâm vaø chöõ kyù, hoaëc vieát laø khaùi hoaëc vieát khaùi.

Thaønh tieäm: tieäm goàm aâm thieâm vaø aâm yeám, taû truyeän noùi tieäm nghóa laø phoøng cöûa maø giöõ, Chu Thö noùi ao khoâng coù ngoøi maø giöõ. Thö Nhaát noùi laø haøo trong thaønh, Thuyeát Vaên noùi laø caùc gôø töø boä thoå vaø chöõ traïm. goàm aâm ngöõ vaø ngaät hung aáp.

Treân goàm aâm vong vaø aâm phoâng?+?. Nhó Nhaõ noùi hung nghóa laø khoâng, vaên töï taäp löôïc noùi laø vu khoáng cuõng vieát laø, Thuyeát Vaên vieát, vaên vieát laø. Döôùi goàm aâm ö vaø caáp. Ñaïi Taûi Leã noùi suoát ñôøi giöõ aùi naùy naøy. Vöông Chuù Sôû Töø noùi lo laø aáp. Thuyeát Vaên noùi khoâng ñöôïc lui töø boä taâm vaø chöõ aáp.

Tænh taùo: taùo phieân thuyeát chöõ tao vaø ñaùo. Ích Phaùp noùi thích bieán ñoäng daân goïi laø taùo. Coå chuù quoác ngöõ noùi laø quaáy nhieãu. Luaän ngöõ noùi chöõa kòp maø noùi goïi laø taùo, vaên töï ñieån thuyeát noùi laø ñoäng, töø boä tuùc vaø chöõ taùo.

# KHAÛI LUAÄN QUYEÅN HAÏ

Dieãu mang: dieãu goàm aâm di vaø aâm mieãu. Vaên töï ñieån thuyeát noùi dieãu laø bao la, chaùnh töï coå kim dieãu laø traøn, töø boä thuûy vaø chöõ dieãu. Döôùi goàm aâm mang vaø aâm baûng. Vöông Chuù Sôû Töø noùi mang laø baèng phaúng. Hoaøi Nam Töû noùi môø mòt laø mang, con soâng nguyeân roäng lôùn khoâng bieát cöûa cuûa noù. Coá Daõ Vöông noùi laø taû daùng roäng lôùn. Vaên töï ñieån thuyeát thaám khaép laø mang töø boä thuûy vaø chöõ maõng.

Khueách nhieân: khueách goàm aâm khoå vaø quaùch. Trònh Chuù Leã kyù noùi khueách nhieân laø daùng veû quaáy ñoäng taâm. Quaûng Nhaõ noùi laø roãng khoâng, Thuyeát Vaên töø boä nghieãm vaø chöõ quaùch.

Hoaûng hoát: hoaûng goàm aâm hoâ vaø aâm quaûng. Hoát goàm aâm hoân vaø aâm coát. Laõo Töû noùi laø vaät ñoái vôùi ñaïo duy hoaûng duy hoát. Vöông Chuù Sôû Töø noùi daùng thaát yù. Vaên töï ñieån thuyeát noùi daùng hoân loaïn ñeàu töø boä

taâm vaø chöõ hoang,.

Yeåu minh: yeåu goàm aâm yeâu vaø kieåu. Quaùch Chuù Mao Thi noùi yeåu laø u tòch vaéng laëng, Thuyeát Vaên noùi laø saâu xa töø boä huyeät vaø chöõ aáu. Luaän vaên vieát chöõ aâu laø sai.

Döôùi goàm aâm maïc vaø aâm bình hôïp thaønh tieáng minh. Mao Thi Truyeän noùi minh cuõng laø saâu xa. Quaùch Chuù Nhó Nhaõ noùi ngöôøi aáu træ goïi laø minh (môø mòt), vaên töï ñieån thuyeát noùi laø toái taêm traêng ngaøy möôøi saùu môùi khuyeát, töø chöõ nhaät, chöõ luïc boä quynh.

Öôûng öôûng: goàm aâm vöông vaø aâm löôïng thaønh öôûng. Thöông Hieät Nhieân noùi öôûng laø oaùn haän. Söû kyù noùi yù naøy öôûng öôûng laø khoâng phuïc. Quaûng Nhaû noùi laø cöôõng baùch. Thuyeát Vaên töø tieáng taâm vaø öông.

Hoaïch nhieân: treân aâm hoa vaø aâm maïch hôïp thaønh hoaïch. Maïnh Töû noùi bình hö veõ queùt theâm, Thuyeát Vaên noùi duøng caùi thuøy vaø dao laø hoaïch töø chöõ löïc vaø chöõ hoïa vieân (keùo) aâm tuyeân.

UÛy ñaêng: treân aâm uy vaø aâm vuaát hôïp thaønh uûy. Thöông Hieät Nhieân noùi uûy laø coû caây xanh toát. Chö dòch noùi vaên naøy laø uûy. Coá Daõ Vöông noùi laêng nhaêng. Vaên töï ñieån thuyeát noùi laø xanh toát (maäu) töø chöõ thaûo vaø uûy. Vuaát goàm aâm vaân vaø uaát.

Khieáu theå: treân goàm aâm caùc vaø aâm ñieáu. Quaùch Chuù Leã kyù noùi khieáu laø caùi loã. Thuyeát Vaên noùi laø caùi hang, töø boä huyeät vaø chöõ yeáu.

Ñeà bang: goàm aâm baùch vaø am manh hôïp thaønh bang. Quaûng Nhaõ noùi bang laø ñaùnh. Haùn thö noùi chöõ muïc (con maét) baûng (caùi baûng) baùch (traêm) maét ñaùnh coû traêm. Thanh loaïi noùi laø si (ñaùnh), Thuyeát Vaên noùi laø yeåm (böng che) töø boä thuû vaø chöõ baøng.

Kheá thaát giaùc: treân goàm aâm khi vaø aâm keá hôïp thaønh keá. Mao Thi Truyeän noùi kheá laø nghæ ngôi, vaên töï ñieån thuyeát nghóa ñoàng, töø boä taâm vieát laø kheá huaán duøng ñoàng.

Thaàn kyù: aâm cô vaø aâm trí thaønh tieáng hyù, hyù laø khoâng xöùng ñaùng löïc aáy maø xöùng ñöùc aáy, Thuyeát Vaên noùi ngöïa chaïy ngaøn daëm töø tieáng maõ vaø tieáng kyù.

Huyeàn xa; aâm xuy vaø aâm chu hôïp thaønh xu. Chu Dòch noùi laø then cöûa. Vi Phaùt Haøn Khang Baø noùi then choát (xu) chuû cheá ñoäng. Quaûng Nhaû noùi laø goác, vaên töï noùi caùnh cöûa laø xö töø tieáng moäc vaø khu.

Chaát coác: goâng cuøm. Goàm aâm chaân vaø aâm nhaät thaønh tieáng chaát. AÂm coâng vaø oác thaønh tieáng coác Trònh Chuù Chu leã noùi nôi tay goïi laø chaát nôi chôn goïi laø coác. Vaên töï ñieån thuyeát noùi chaát laø tay bò troùi, coác laø chaân bò troùi, töø tieáng moäc, chí, caøo.

Thai saùc: goàm aâm khoå vaø aâm giaùc. Töï thö noùi chim môùi ñeû. Thuyeát

Vaên noùi laø tröùng töø tieáng noaõn vaø tieáng coác (luùc).

Baát naïo: goàm aâm nao vaø aâm giao thaønh tieáng cuûa naïo. Taû truyeän noùi anh nao laø nhieãu loaïn ñoàng minh vôùi ta. Quaûng Nhaõ noùi laø loaïn, thanh loaïi noùi laø quaáy (giaûo), Thuyeát Vaên noùi laø nhieãu (quaáy nhieãu) töø tieáng thö vaø nghieâu hôïp laïi.

Quyeân quaùi: treân aâm coå vaø aâm huyeät goäp thaønh quyeät. Quaùch Chuù luaän ngöõ noùi quyeät laø doái traù. Tieáng ñòa phöông noùi töï quan heä maø phöông ñoâng noùi doái traù laø quyeät. Thuyeát Vaên noùi quyeàn laø quyeät. Löông Ích noùi: doái traù thieân haï laø quyeät, töø tieáng ngoân vaø duaät.

Baát cai: cai goàm aâm caûi vaø cuû hôïp thaønh. Coå chuù quoác ngöõ noùi cai laø ñaày ñuû. Quaûng Nhaõ noùi laø caùo maùch, phöông ngoân noùi laø haøm (ñeàu khaép caû), vaên töï ñieån thuyeát noùi ñeàu (giai) töø chöõ ngoân vaø chöõ hôïi.

Phaûng phaát: teân goàm aâm phöông vaø aâm ang. Döôùi goàm aâm phöông vaø aâm vaät. Haùn thö noùi ngaám ngaàm vôùi phaûng phaát töông tôï. Taây Kinh Vuõ noùi: phaûng phaát gioáng nhö chöõ mieät (tinh vi), vaên töï ñieån thuyeát noùi nghe thaáy khoâng roõ raøng, töø tieáng tieâu, phöông vaø phaát.

Ñieàm ñaïm: goàm aâm ñieäp vaø aâm kieâm thaønh ñieàm. Khoång Chuù Thöôïng Thö noùi: ñieàm laø an oån, vaên töï ñieån thuyeát noùi laø tónh, töø tieáp taâm, ñieàm, tónh (? ).

Maïc Khuy: Khuy goàm aâm maïc vaø aâm quy: Thuyeát Vaên noùi khuy laø thaáy ít. Töø tieáng huyeät (hang) vaø quy (quy taéc) hoaëc vieát chöõ khuyeát ñoàng.

Nhaân taäp: taäp goàm aâm toaûn vaø aâm laäp. Mao Thi Truyeän noùi taäp laø tuï, Töï Laâm Phaøm noùi thu caát vaät laø taäp Thuyeát Vaên töø tieáng qua vaø.

Dung trò: aâm daõ, Thuyeát Vaên noùi trò cho kim loaïi vaø löûa nung cho chaûy goïi laø trò töø tieáng baêng vaø ñaøi.

Nang quaùt: treân goàm aâm naëc vaø aâm ñang goäp thaønh nang. Mao Thi Truyeän noùi: lôùn goïi laø nang. Töï thö noùi saâu goïi laø nang, thuyeát vaø töø chöõ nang chöõ töông tænh löôïc, nang möôïn aâm töông, aâm töông.

Uoâng tai: Uoâng goàm aâm oâ vaø aâm quang hôïp laïi. Ñoå Chuù Taû Truyeän noùi: uoâng laø trí (caùi ao), Vöông Chuù Sôû Töø noùi: bieån lôùn roäng voâ cuøng. Haùn thö noùi laø ao roäng vaïn khoaûnh. Thuyeát Vaên bieån saâu roäng töø tieáng thuûy vaø vöông. Döôùi laø aâm tai, Vaän Thuyeân noùi laø trôï töï, Thuyeát Vaên noùi laø giaùn töø tieáng khaåu vaø. aâm ñoàng vôùi tuïc vieát.

\*\*\*\*\*\*\*

# CHÆ QUAÙN MOÂN LUAÄN QUYEÅN THÖÔÏNG

Trí nghó: Nghó gaàn aâm ngö vaø aâm khaûi. Nhó Nhaõ noùi nghi laø yeân tónh, Thanh loaïi noùi laø nhaøn roãi. Töï Thö noùi daùng veû ñeïp. Thuyeát Vaên noùi daùng veû ñoan trang töø tieáng hieät vaø khaûi. Taïo luaän noùi teân cuûa thieân sö.

Taät ñoá: Ñoá goàm aâm ñoâ vaø aâm coá taïo thaønh. Thuyeát Vaên noùi vôï ghen choàng, goïi laø danh lôïi khôûi. Nhö chuaån theo ñaây neân bieát töø boä nöõ töø boä hoä laø chöõ hình thanh cuõng coù töø boä haäu töø boä thaïch laø sai.

Do taï: taï goàm aâm tình vaø daï töø tieáng thaûo vaø ta.

Thuyeát dò haønh na: noùi deã laøm khoù, dò laø aâm di vaø thi, haønh aâm haïnh vaø aâm canh.

Giai theâ: treân aâm giai. Khaûo Thanh noùi leân baäc caáp theàm, Thuyeát Vaên noùi theàm töø chöõ phuï vaø giai. döôùi laø theå vaø. Coå chuù quoác ngöõ noùi theâ laø giai (theàm), Thuyeát Vaên huaán ñoàng, Coå Quyø noùi chöõ hình thanh.

Tri xuùc: xuùc goàm aâm xung vaø chuùc hôïp thaønh xuùc. Trong chæ quaùn chöõ tuïc laø. Vaên döôùi laïi coù ñeàu chuaån ñaây bieát.

Trao hoái (ñieäu hoái): goàm aâm ñieàu vaø dieäu hôïp thaønh tieáng ñieäu. Khaûo Thanh noùi ñieäu laø ñoäng lay. Thuyeát Vaên noùi laø dieâu (lay), cuõng töø boä thuû. Trong chæ quaùn töø boä taâm vieát thaønh chöõ ñieäu laø sai, saùch vieát taû ngöôøi laø laàm.

Hí höôùc: treân aâm hy vaø nghóa. Nhó Ñònh noùi hyù cuõng laø höôùc. Khaûo Thanh noùi laø loäng (hyù loäng). Thuyeát Vaên töø tieáng qua vaø höôùc. Höôùc aâm nghóa döôùi aâm höông vaø aâm ngöôïc, Quaùch Chuù Nhó Nhaõ noùi töôùng ñieäu laø hyù, Thuyeát Vaên noùi höôùc laø hyù, töø boä ngoân vaø chöõ ngöôïc, Thuyeát Vaên noùi chöõ ngöôïc treân töø boä hoå döôùi chöõ ngöôõng vaø chöõ qua, vieát do töø ngöôøi maát chöõ thoâng tuïc.

Tao ñoäng: Tao goàm aâm taûo vaø tao. Khaûo Thanh noùi laø man ñoäng (lay ñoäng) hoaëc töø chöõ maõ vieát than nghóa cuõng thoâng. Thuyeát Vaên laø quaùt töø boä thuû vaø chöõ tao. Tao aâm taûo töø chöõ ñaát thaønh chöõ tao, coå vaên chöõ traûo. Quaùt goàm aâm quan vaø aâm hoaït.

Nhò xuyeãn: goàm aâm xuyeân vaø aâm nhuyeãn hôïp thaønh xuyeãn. Nghi leã noùi nhuyeãn laø meàm, Haøn Thö noùi binh keát thaáy traâu laø xuyeãn. Thuyeát Vaên noùi thôû nhanh töø chöõ khaåu ñoan.

Tuyeân löu: goàm aâm töôøng vaø aâm duyeân hoaëc vieát chöõ ñeàu tuïc töï. Thuyeát Vaên noùi chính khi vieát chöõ ngöôøi khoâng bieát roõ lieàn cho laø chöõ thöù. Caùc Nho laïm nhau tuøy yù ñua nhau vieát khoâng ñoàng. Thuùc Trieát vieát

laø tuyeân, Coå Nghi vieát laø di, Söû Dòch Ñaïi Traùc vieát laø, töø hai boä thuûy coå nhaát khoâng nhaäp thôøi duøng, Thuyeát Vaên vieát laø thöù töø boä thuûy töø boä khieám, taäp huaán noùi tuyeân laø nöôùc giaûi trong mieäng. Nay y vaøo thuyeát vaên, ngoaøi ra ñeàu khoâng laáy.

Phieàn taùo: taùo goàm aâm tao vaø aâm ñaùo hôïp laïi chöõ thöôøng duøng. Coå Chuù Quoác Ngöõ noùi: taùo laø quaáy, Trònh Chuù Luaän ngöõ noùi khoâng an tónh, Coá Daõ Vöông noùi taùo laø ñoäng, Thuyeát Vaên thì töø boä thuû vaø chöõ taûo aâm tang vaø ñaùo.

Toaûn hoûa: goàm aâm toå vaø ñoan hôïp thaønh tieáng toaûn, hoûa laø toaïi (boù ñuoác), Theá Boån noùi: toaïi laø ngöôøi daân khoan caây ra löûa töø boä kim vaø chöõ taùn. Trong chæ quaùn töø boä thuû vieát thaønh chöõ toaûn laø sai.

Tröøu löôïng: goàm aâm truï vaø aâm löu, chöõ löôïng töø chöõ ñoàng (ñöùa

treû).

Ñoái trò: treân chöõ ñoái chính töø aâm trang, hoïc. Töø boä thoå töø boä thuû,

nay tuïc töø boä chí laø sai döôùi aâm trì.

Ñaëng moâng: treân goàm aâm ñaêng vaø ñaëng taïc thaønh, döôùi aâm ñieäp vaø baèng laïi laø chöõ khöù thanh. Khaûo Thanh noùi ñaêng moâng laø tinh thaàn khoâng saùng suûa, ñeàu töø boä chæ quaù töø boä muïc vaát laø laø sai. Baèng aâm baéc vaø chöõ moâng.

# CHÆ QUAÙN MOÂN LUAÄN QUYEÅN HAÏ

Thò thuaán: treân goàm aâm thuûy vaø aâm nhuaän goäp thaønh thuaán. Thuyeát Vaên noùi maét ñoäng cuõng vieát laø dieãn. Trong chæ quaùn töø chöõ tuaàn thaønh chöõ tuaàn laø chöõ huyeàn tuïc duøng töø chöõ tuaân laø sai.

UÛy ñaø: treân goàm aâm uûy vaø ñoaøn. Töï Kính noùi: coû caây taøn taï hoaëc töø boä ngaït vieát laø cuõng ñoàng. Döôùi goàm aâm ña vaø khaû, Vaän Thuyeân noùi: coû caây khoâ heùo, chæ quaùn noùi uûy ñaø e sai maát ñi yù kinh.

Tinh mî: goàm aâm my vaø aâm kyù hôïp thaønh. Khaûo Thanh noùi quyû thaàn laø quaùi. Thuyeát Vaên noùi vaät giaø laø tinh, töø boä sam vaø quyû, hoaëc töø chöõ vò vieát thaønh chöõ mî, hoaëc töø chöõ vaät vieát thaønh mî ñeàu laø tuïc töï. Nay trong chæ quaùn töø boä nöõ vieát thaønh mî laø sai, mî laø duyeät (vui) laø myõ, laø aùi. Nhö vaäy chaúng phaûi nghóa cuûa kinh.

Ñoài dòch: goàm aâm ñoâ vaø hoài hôïp thaønh tieáng ñoài. Döôùi goàm aâm thính vaø dieäc. Thuyeát Vaên noùi chöõ ñoài chính vieát laø boä phuï töôïng hình,

trong chæ quaùn töø boä thoå vieát thaønh laø sai. Chöõ dòch töø boä taâm vaø chöõ dò, ñoài laø teân loaøi quyû aùc, khoâng tìm nghóa chöõ.

Hoå huûy: goàm aâm hoâ vaø aâm coå hôïp thaønh hoå. Thuyeát Vaên noùi laø thuù ôû nuùi röøng töø chaân hoå gioáng chaân ngöôøi. Cho neân döôùi töø boä nhaân, aâm döôùi gioáng nhö Thuyeát Vaên noùi laø loaøi thuù. Hình töôïng nhö con ngöïa hoang maøu sanh, vôùi caàm thuù ôû nuùi goáng nhau, chæ quaùn töø boä khuyeån vieát thaønh laø sai.

Thoá chuû: chöõ treân goàm aâm thoå vaø aâm coá hôïp. Thuyeát Vaên noùi teân loaøi thuù hình daùng ngoài xoåm. Chöõ thoá vaø thoâ gioáng nhau cho neân töø sau chöõ thoâ tænh löôïc boä phieät, hình töôïng caùi ñuoâi cuûa noù. Döôùi aâm chuû Thuyeát Vaên noùi thuoäc loaøi nai moät söøng maët lôùn, töø chöõ loäc vaø chöõ chuû. Phieät aâm goàm aâm thieân vaø mieät.

Xaø (thaø) maõng: goàm aâm thôøi vaø aâm giaù hôïp htaønh thaø. Döôùi aâm maïc vaø aâm baûng hôïp laïi laø loaøi lôùn nhaát trong loaøi raén goïi laø maõng.

Long ñaø: goàm aâm ñöôøng vaø aâm haø thaønh ñaø. Thuyeát Vaên noùi loaøi soáng döôùi nöôùc, Tröôøng Vaên Höùa noùi laø coù raén thaèn laèn maø lôùn töø boä maõnh vaø chöõ ñan aâm quaùch töø töø chöõ lyù,. Töø chöõ ñan laø sai. Trong chæ quaùn döôùi töø boä quy (ruøa) laø sai.

Haàu cuø: treân goàm aâm haàu döôùi aâm quyû vaø aâm cöï. Thuyeát Vaên noùi con vöôïn meï, Thieän Coá Mieän noùi con cuø hay baét ngöôøi. Haàu laø con khæ vöôïn tuïc goïi laø hoà toân.

Thuù tinh mî: treân goàm aâm thu vaø aâm chuù hôïp thaønh thuù, cuõng nhaàm duøng chöõ thuù (caàm thuù) vaø chöõ thuû laø ñuùng.

Thaëng thöïc kyø nhôn (thöøa thöùc aên ngöôøi naøy): vaên döôùi laïi noùi thaëng laø vôï choàng, thaëng goàm aâm thöøa vaø aâm chöùng, tuïc theá gian noùi laø töø lôøi giöõa sôû dónh. Noùi thöøa laø nhö theá, yù noùi haù coù theå tieän nhö theá laø yù naøy, bôûi vaäy ñaïi sö höông aâm sôû noùi laø lôøi.

Khoâ tích: treân goàm aâm khoå vaø aâm coâ thaønh tieáng khoâ. Laïi döôùi gaàm aâm tinh vaø aâm dieäc. Haø Chuù Coâng Döông Truyeän noùi tích laø beänh. Ngöôøi Teà noùi töø boä boä chöõ phoøng laø chöõ hình thanh.

EÁ taéc: goàm aâm yeân vaø aâm keát thaønh tieáng eá. Khaûo Thanh noùi: hôi thì maéc ngheït nôi coå thöùc aên khoâng xuoáng. Döôùi goàm aâm taêng vaø aâm taéc hôïp laïi, Thuyeát Vaên noùi taéc laø laáp. Töø boä cuõng aâm cuõng töø boä mieân aâm mieân. Töø (tieån) töø boä thoå mieân gioáng nhö caùc nhaø môû cöûa duï baèng aâm tieån.

\*\*\*\*\*\*\*

# AN LAÏC TAÄP QUYEÅN THÖÔÏNG

Lieâu giaûn: treân goàm lieãu vaø aâm ñieâu. Khaûo Thanh noùi: lieâu laø daëm, thoâng tuïc vaên vieát laø lieâu vô laáy. Thôøi nay phaàn nhieàu duøng chöõ lieâu.

Thuyeát thanh noùi lieâu laø choïn löïc, töø boä thuû vaø chöõ lieâu. Chöõ lieâu tuy laø chính theå vì lieân can ñeán xöa khoù duøng trong taäp töø boä meã vaø boä caân vieát thaønh thì sai.

Döôùi goàm aâm gian vaø aâm nhaân. Khaûo Thanh noùi giaûn laø choïn löïa, Thuyeát Vaên noùi phaân bieät laø giaûn. Töø chöõ giaûn töø boä chöõ baùt, baùt laø phaân bieät. Tuïc duøng hoaëc töø boä thuû töø chöõ giaûn thaønh chöõ giaûn laø sai. Trong taäp vieát laø giaûn laø chaúng phaûi nghóa, vaên döôùi chuaån theo ñaây neân bieát.

Bieän chö: treân goàm aâm bieät vaø aâm mieãn. Trònh Chuù leã kyù noùi bieän laø khaûo hoûi ñeå ñöôïc ñònh oån, Thuyeát Vaên noùi luaän laø trò, töø boä ngoân vaø chöõ bieän. Bieän goàm aâm bieán vaø aâm mieãn, trong taäp duøng chöõ bieän chaúng phaûi ôû ñaây duøng.

Toaûn thaáp moäc: toaûn goàm aâm toå vaø aâm toan hôïp laïi, Luaän ngöõ noùi toaûn (khoan) töùc laø ñoà laáy löûa. Haùn thö noùi toaûn (caùi khoan) loaïi coù muõi nhoïn, Thuyeát Vaên noùi vaät ñeå (xuyeân) xaâu qua töø boä kim vaø chöõ taùn, boån taäp töø boä moäc vieát thaønh chöõ toaûn laø sai.

Chöõ döôùi goàm aâm thi vaø aâm nhaäp hôïp thaønh, Coá Daõ Vöông noùi laø thaám nhuaàn. Khaûo Thanh noùi thaám öôùt, Thuyeát Vaên noùi toái taêm laø chöõ thaáp, moãi moãi che ñaäy, che ñaát maø coù nöôùc goïi laø thaáp töø choã thaáp tónh löôïc, trong taäp vieát chöõ thaáp laø sai.

Tích caøn taân (chaët cuûi khoâ): treân goàm aâm tinh vaø aâm dieäc. Khoång Chuù Thöôïng thö noùi tích laø phaân taùch. Thanh Loaïi vieát laø chöõ phaùch. Thuyeát Vaên noùi chaët caây töø boä moäc vaø boä caân. Trong taäp töø boä thuû vaø boä phieán tuïc töï laø sai.

Phoûng tieàn: treân aùm phoûng vaø aâm öôûng. Khaûo Thanh noùi phoûng laø baét chöôùc. Coâng Döông Truyeän cuõng y theo, Thuyeát Vaên noùi töø boä nhaân vieát thaønh töông tôï töø boä nhaân vaø chöõ phoùng Löu Vaên vieát laø.

Bình nhieân: treân goàm aâm binh vaø maõnh, Quaûng Nhaõ noùi bính laø saùng suûa, Thuyeát Vaên töø boä nhaät vaø chöõ bính hoaëc vieát thaønh cuõng ñoàng.

Saâu nguyeân: treân goàm aâm saáu vaø aâm chaâu hôïp thaønh. Trong Khaûi

luaän tröôùc giaûi thích roõ roài.

Thieân cuïc: goàm aâm coïng vaø aâm nguïc hôïp thaønh tieáng cuïc. Quaûng Nhaõ noùi cuïc laø phaàn, Nhó Nhaõ noùi cuïc laø phaân. Ñaïi Taûi Leã chö haàu ñeàu laáy chöõ cuïc naøy laø vò trí. Mao Thi Truyeän noùi cuïc laø cong, taû truyeän noùi caùc ty laø cuïc, Trònh Chuù leã kyù noùi laø boä phaän, Thuyeát Vaên thì noùi cuïc laø thuùc giuïc töø boä khaåu vaø boä thi döôùi laïi coù boä bao laø chöõ töôïng hình.

Maäu ñaéc: treân goàm aâm maâu vaø aâm haàu. Nhó Nhaõ noùi maäu laø chôï, laø mua. Coá Daõ Vöông noùi maäu nhö buoân baùn ôû chôï chaùnh töï coå kim töø boä boái vaø aù. aâm maëc trong taäp vieát laø ngoa.

Thuùc nhó: treân goàm aâm thö vaø aâm duïc, Vöông Mieãn Chuù Sôû Töø noùi: thöùc laø nhanh boãng nhö ñieän chôùp. Quaûng Ñònh noùi thuùc laø aùnh saùng. Thöông Hieät Thieân noùi laø chôït, chaùnh töï coå kim noùi ñeán ñi nhanh choùng, töø boä hoûa vaø chöõ du hoaëc töø boä khuyeån vieát thaønh ñeàu ñuùng.

Chaäm ñieåu: treân goàm aâm traàm vaø aâm thaàm hôïp thaønh tieáng chaäm (traäm). Khaûo Thanh noùi laø loaøi chim ñoäc döõ.Quaùch Chuù Nhó Nhaõ noùi lôùn nhö chim tieåu ñieâu maøu tím xanh, coå daøi ñoû thöôøng aên raén tuïc goïi laø chim ôû soân. Ñoå Chuù taû truyeän noùi loâng noù coù ñoäc. Chaùnh töï coå laøm töø boä ñieåu vaø chöõ. aâm daâm boån taäp töø chöõ taây vieát laø laø sai.

Khaû Toâ: goàm aâm toá vaø aâm thoâ hôïp thaønh tieáng toâ. Khaûo Thanh noùi toâ laø ngoä (toû ngoä), Khoång Chuù Thöôïng Thö noùi laø thôû, Tònh Chuù Leã noùi thôû laïi goïi laø toâ, Thanh Loaïi noùi toâ laø soáng laïi, chaùnh töï coå laøm töø boä hoøa vaø boä ngö, taäp vieát thaønh chöõ toâ, Ñaïi Chu Trieàu noùi chöõ nguïy laø sai.

Trì sính: trích goàm aâm trình vaø aâm dónh, Thuyeát Vaên noùi chaïy thaúng, chöõ hình thaønh goàm aâm saát, ñinh, trong taäp vieát vieát laø nhaàm.

Saáu chöôûng: goàm aâm taåu vaø aâm tröùu hôïp thaønh tieáng saáu. Taäp huaán noùi saáu laø röûa, röûa cuõng laø chöõ chöôûng, Thuyeát Vaên töø boä thuûy vaø chöõ saéc, aâm ñoàng.

# AN LAÏC TAÄP QUYEÅN HAÏ

Hieåm kính. Goàm aâm hy vaø aâm kieåm goäp thaønh tieáng hieåm. Coá Daõ Vöông noùi hieåm nhö trôû ngaïi. Coå Chuù quoác ngöõ noùi laø nguy, tieáng ñòa phöông noùi laø cao chaùnh töï coå kim noùi laø naïn töø boä phuï vaø chöõ thieân. aâm phuï, taäp töø boä sôn vieát laø laø sai.

Döôùi goàm aâm kinh vaø aâm ñònh. Quaûng Nhaõ noùi kính laø taø, kính laø

qua, kính laø daáu veát, khoâng tuaân theo con ñöôøng lôùn maëc quanh co maø ñi goïi laø kính. Coá Daõ Vöông noùi laø con ñöôøng taéc nhoû. Thuyeát Vaên noùi ñöôøng boä töø boä xích vaø.

Duïng ngaïi: döôùi goàm aâm nguõ vaø aâm hoäi hôïp thaønh ngaïi. Quaùch Chuù Nhó Ñònh noùi laø vaät raén chaéc. Khaûo Thanh noùi laø duïng cuï xay luùa. Boån theá noùi coâng thaâu luùc ñaàu vieát laø ngaïi, Thuyeát Vaên vieát laø ma, töø boä thaïch vaø chöõ khôûi.

Söû vuõ: treân goàm aâm sö vaø aâm xí hôïp thaønh söû. Thöông Hieät Thieân noùi söû laø nhanh, vaên töï ñieån thuyeát noùi ngöïa chaïy nhanh töø boä maõ vaø chöõ söû.

Kim traøng traøng phan vaøng: goàm aâm traïc vaø aâm giang töø boä caân maø khoâng töø boä taâm.

Nhöông thöû: goàm aâm nhöôõng vaø aâm chöông hôïp thaønh nhöông. Quaùch Chuù chu Leã noùi bieán dòch laø nhöông, Quaûng Nhaõ noùi laø taï loãi, Thuyeát Vaên töø boä kyø vaø chöõ töông, trong taäp vieát boä thöû laøm thaønh chöõ nhöông laø sai chaúng phaûi nghóa naøy. Kyø laø aâm kyø.

Nhö höôùng: goàm aâm thöông vaø aâm xöôùng thaønh höôùng. Quaûng Nhaõ noùi höôùng nghóa laø taëng laøm quaø, Thuyeát Vaên vieát chöõ höông töø boä thöïc vaø chöõ höôùng, aâm höôùng cöùc laït.

Treân aâm caïnh vaø aâm ngöïc hôïp thaønh cöùc. Quaûng Ñònh noùi cöùc laø kim, Ñoå Chuù Taû truyeän noùi cöùc laø caùi kích nhö chaùnh töï coå kim noùi caây gai nhoû soáng raäm raïp xanh töôi ñeàu töø chöõ thuùc. Taäp boån töø boä thaûo vieát thaønh chöù cöùc laø sai.

Döôùi goàm aâm thö vaø aâm töù. Quaûng Nhaõ noùi caây kim goïi laø thích, töø boä ñao vaø chöõ caàu. Taäp boån vieát thaønh thích laø sai.

Phích lòch: goàm aâm phieán vaø aâm bích hôïp thaønh khích, döôùi goàm aâm linh vaø aâm ñích tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Ñoäc thuù: treân laø chöõ ñoäc chính, döôùi goàm chöõ thu vaø chöõ chuù goäp thaønh, Thuyeát Vaên töø boä khuyeân vaø, taäp vieát laø thuù ñoâng laïp laø sai nghóa naøy.

Cao töôøng: treân goàm aâm ngaïo vaø aâm cao. Döôùi goàm aâm töôïng vaø

aâm döông hôïp laïi, Trònh Tieân Mao Chi noùi: cao töôøng laø tieâu dieâu. Haøn Thi noùi laø ngao du, Thuyeát Vaên töø boä vuõ,, döông ñeàu laø tieáng.

Hoân maïo: döôùi goàm aâm mao vaø aâm baùo hôïp thaønh maïo. Leã kyù noùi giaø taùm möôi, chín möôi tuoåi goïi laø maïo. Ñoã Chuù taû truyeän noùi laø loaïn, chaùnh töï coå kim töø boä laõo vaø mao.

Huyønh huyønh: goàm aâm quyø vaø aâm doanh. Khaûo Thanh noùi huyønh laø coâ ñôn. Khoång Chuù Thöôïng Thö noùi laø ñôn chieác. Mao Thi Truyeän noùi

khoâng nôi nöông töïa, Thuyeát Vaên töø chöõ vaø tænh thanh, taäp vieát tuïc töï.

Tung tung: goàm aâm thöông vaø aâm hoàng, bi thöông coâng noùi: laø voäi vaøng, Thanh Loaïi noùi laø nhanh, aâm chung taäp huaán noùi tung tung laø taâm ñoäng.

Coå kim chaùnh töï noùi chính tung laø laàn löôïc thay ñoåi töø boä taâm vaø chöõ coâng, aâm cöï ngöï cöï laø voä vaøng.

# \*\*\*\*\*\*\*

**COÅ PHAÙP NGHÓA LUAÄN**

*Truø Thieàn sö soaïn - Tueä Laâm aâm***.**

Coå tuïc: coå goàm aâm coâng vaø ngoï, Khaûo Thanh noùi khoâng coù maét goïi laø coå, giaûi thích chöõ coå laø hai ngaõ, mieân mieân nhö vaäy, coå goàm boä bì (da) vaø con maét laáy teân ñeå goïi, Thuyeát Vaên noùi maét nhöng coù maøng, nhö chöõ coå (troáng) töø boä muïc tieáng coå.

Thaâm tònh: tònh goàm aâm tònh vaø aâm dónh, Trònh Chuù Chu Leã noùi xuyeân ñaát laøm haøo ñeå baét thuù. Leã kyù noùi ñuoåi theo maø trong caùc haàm ñöôïc hoá baãy, Quaûng Nhaõ noùi laø caùi haàm, coå vaên vieát laø huyønh, Thuyeát Vaên noùi laø caùi hoá töø boä phuï vaø chöõ tònh.

Thieâm nhaät: thieâm goàm aâm thieáp vaø aâm ieâm. Quaùch Chuù Phöông ngoân noùi thieâm laø ñoàng, Quaûng Ñònh noùi laø nhieàu, Thuyeát Vaên noùi laø ñeàu töø töø töø aâm taåm, vaø aâm nghi aâm tuøng.

Ñeä vi: ñeä goàm aâm ñeà vaø aâm leã hôïp thaønh, Nhó Nhaõ noùi ñeå laø thay ñoåi, chaùnh töï coå kim noùi laïi ñoåi dôøi töø boä söôùc vaø (ty) hoaëc vieát theo coå vaên ñeä. Ty goàm aâm tyû vaø aâm ty, luaän vaên vieát chöõ tuïc duøng khoâng thaønh chöõ.

Nieâm ngoaïi: nieâm aâm nieáp vaø aâm lieâm. Khaûo Thanh noùi nieâm laø vaät gì coù chaát dính goïi laø nieâm. Thöông Hieät Thieân noùi: laø hôïp Thuyeát Vaên noùi dính nhau töø boä thöû vaø chöõ chieâm, luaän vieát chöõ nieâm tuïc töï thoâng.

Chi ly: goàm aâm laëc vaø aâm tri thaønh ly, Quaûng Ñònh noùi laø ly laø dính, chaùnh töï coå kim noùi vaät coù muõ caây dính coù theå baét chim laø muõ caây, töø boä thöû vaø chöõ ly. Luaän vaên vieát laø ly tuïc töï ngoa löôïc vaãn hyû.

Vaãn goàm aâm vaân vaø aâm quaãn. Khaûo Thanh noùi vaãn laø töï vaän, vaên töï ñieån thuyeát noùi laø cheát töï boä ngaït vaø chöõ vieân hoaëc vieát laø vaãn. Luaän vaên vieát vaãn ñuùng nghóa naøy.

Voõng man: man goàm aâm maït vaø aâm baøn hôïp thaønh, cang maït laø

möôøi ngoùn tay cuûa Nhö Lai giöõa coù maøng lieàn nhau nhö chaân cuûa con ngoan chuùa nhöng coù maøu saéc dòp gioáng nhö löôùi neân goïi laø cang man.

\*\*\*\*\*\*\*

# NIEÄM PHAÄT TAM MUOÄI BAÛO VÖÔNG LUAÄN QUYEÅN THÖÔÏNG

Minh höïu: höïu goàm aâm höu hôïp thaønh, Thuyeát Vaên noùi duøng muõi ñeå ngöõi goïi laø höïu, töø boä tò (muõi) vaø chöõ xuù (hoâi).

Chuy thuø: chuy goàm aâm chæ vaø aâm sö, thuø goàm aâm thuø, theo caùc kinh Toân Töû Cöûu Chöông noùi, phaøm moät caân baét ñaàu töø luùa, möôøi caân laø moät luõy, möôøi luõy laø moät thuø, möôøi thuø laø moät chuy, chuy töùc laø phaân.

AÂm phaàn hoûi: boán phaân laø moät laïng, möôøi saùu laïng laø moät caân, ba möôi caân laø moät quaân, boán quaân laø moät thaïch, töùc laø moät traêm hai möôi caân, chæ laáy caùc töï thöû noùi laø chuy maø coù ba söï khaùc bieät. Theo thoâng nghóa phong tuïc noùi: thuø laø saùu truy, hai truy laø moät chuøy, hai chuøy laø moät laïng. Tính theá noùi thì nöûa laïng goïi laø chuy, moät phaân goïi laø truy, hai möôi boán thuø laø moät laïng, chæ moät saùch naøy rieâng khaùc ñoái vôùi caùc ñieån caùc töï thö, phaàn nhieàu ñoàng moät thuyeát chæ theo töï, laâm töï, thoáng töï, uyeån töï caûnh vaän, taäp vaän, löôïc vaän, phoå vaän, anh vaên töï taäp löôïc, vaên töï ñieån thuyeát, chaùnh töï coå kim, vaø theo caùc kinh cöûu chöông Thuyeát Vaên möôøi ba nhaø ñeàu ñoàng duøng saùu thuø laøm moät chuy, töùc boán chuy thaønh hai laïng. Trònh Huyeàn Chuù leã kyù noùi laáy taùm laïng laøm moät chuy.

Taäp huaán vaän thuyeân so vôùi Trònh noùi taùm laïng chöa roõ, nghóa naøy töø ñaâu ra, cho neân ghi ra caùc nhaø dò ñoàng, laáy boû maëc tuøy yù. Nay laïi chæ y theo cöûu chöông ñeå tính, vaø laáy nhieàu thuyeát laáy saùu thuø laøm moät chuy ñònh vaäy. phong tuïc thoâng nghóa vaø cho Trònh Huyeàn chöa roõ lyù do ñoù, chôù löôøng ngöôøi xöa yeáu chæ toái taêm.

Maïn traøng: traøng goàm aâm hoïc vaø aâm giang, caên cöù theo maïn traøng nghóa laø khinh khi khoâng cung kính, ngaïo maïn phoùng daät, nöôùc ta (Trung Quoác) töï cao gioáng nhö côø phan duï cho vì lôïi.

Laêng taèng: laêng goàm aâm laëc vaø aâm haèng gheùp laïi, taèng goàm aâm taëc vaø aâm haèng vôùi daùng veû neâu cao.

Khang khoaùi: khang (khöông) goàm aâm khaùng vaø aâm cöông. Thanh Loaïi noùi khang laø huù, chaùnh töï coå kim töø boä meã vaø chöõ khang, döôùi goàm aâm khaåu vaø aâm ngoaïi hôïp laïi. Töï thuû noùi: con höu goïi laø khang, Thuyeát Vaên cuõng noùi laø khang, töø boä hoùa vaø chöõ hoäi. Luaän vaên vieát chöõ chöõ tuïc

duøng laø sai.

Ly thöû: ly goàm aâm lyù vaø aâm tri, Quaùch Chuù Nhó Nhaõ noùi ly laø lo buoàn. Khaûo Thanh noùi laø bò, gaëp. Chaùnh töï coå kim noùi suy nghó saàu thaûm, töø boä voõng vaø chöõ duy. Luaän vaên töø chöõ töù vieát tuïc töï chi xöùng.

Xöùng goàm aâm xöông vaø aâm chöùng, vaên döôùi ñoàng.

Beá nöõ: Beá goàm aâm beà vaø aâm meâ. Quaûng Nhaõ noùi: beá laø gaàn my maét. Löu Hy Chuù Ích Phaùp noùi: laáy saéc söï nhaân, Thuyeát Vaên noùi beá laø suy nghó yeâu thöông töø boä nöõ vaø chöõ tích.

Beá goàm aâm beá vaø aâm meâ, meâ aâm meâ beá.

Ñieân quyeát: ñaïp leân. Quyeát goàm aâm caâu vaø aâm nguyeät hôïp thaønh (?+?).

Phu chaát: phu goàm aâm phuû vaø aâm vu (?+?). Coâng Döông Truyeän noùi baát nhaãn goïi laø phu chaát. Laïi noùi toäi cheùm coå, leã kyù chö haàu noùi laø ban laø phu chaát, nhöng töø chöõ saùt. Chaùnh töï coå kim noùi baêm chaët töø boä kim vaø chöõ phuø (?+?) toûa goàm aâm thaát vaø aâm toøa.

Khoâ tröôøng: khoâ goàm aâm khoå vaø aâm hoà. Coá Daõ Vöông noùi: khoâ laø ruoät roãng khoâng, Thöông Hieät Thieân noùi laø moå, Thuyeát Vaên noùi laø gôõ seù, töø boä ñao vaø chöõ khoa aâm khöu vaø aâm vu, dòch aâm thính vaø aâm ñích.

Trôû cô: goàm aâm toà vaø aâm sôû goäp thaønh trôû. Phöông ngoân noùi trôû cuõng laø cô, Töï Thö noùi trôû laø kyû laø thòt, vaên töï ñieån thuyeát noùi laø bình chöùa ñaày.

Linh Phaät: ……. vaät, töø chöõ ban vaø boä nhuïc, laïi chöõ thaû, chöõ linh goàm aâm lòch vaø aâm ñinh taïo thaønh, Thöông Hieät Thieân noùi linh laø nghe, Thuyeát Vaên noùi ñoàng töø boä nhó vaø chöõ linh.

Oaùn cöøu: oaùn goàm aâm cöïu vaø aâm vöu hôïp thaønh. Khoång Chuù Thöôïng Thö noùi cöøu cuõng laø oaùn, Thuyeát Vaên noùi laø baùo thuø töø boä nhaân vaø chöõ cöûu.

Truïc khoái: khoái goàm aâm khoâi vaø aâm hoäi hôïp thaønh. Khaûo Thanh noùi laø ñoáng ñaát, Trònh Chu Leã kyù noùi laø uï ñaát, Thuyeát Vaên töø boä thoå vaø chöõ quyû hoaëc vieát chöõ do.

# NIEÄM PHAÄT TAM MUOÄI BAÛO VÖÔNG LUAÄN QUYEÅN TRUNG

Khö höõu laäu: khö goàm aâm khö vaø aâm ngö. Khaûo Thanh noùi khö

laø boû ñi, vaên töï ñieån thuyeát noùi laø cheùm chaët goïi laø khö, töø boä y vaø chöõ khöù.

Baát huyeân: huyeân goàm aâm huyeàn vaø aâm quyeân hôïp thaønh. Vöông Daät Chuù Sôû Trì noùi huyeân laø daùng veû nhìn, vaên töï ñieån thuyeát noùi ñöông luùc chim ngöïa aên laø baát huyeân, töø boä muïc vaø chöõ tuaân.

Chi bæ: chi goàm aâm chi vaø aâm thò. Khaûo Thanh noùi chi laø lôùn, noãi tieáng. Thuyeát Vaên noùi laø nuùi töø boä thuûy vaø chöõ thò hoaëc vieát laø chi coù boä thoå, beân caïnh cuõng ñoàng.

Xaâm xaâm: goàm aâm thaát vaø aâm laâm hôïp laïi. Mao Thi noùi laø chôït, Thuyeát Vaên noùi laø duøng ngöïa ñi nhanh töø boä maõ vaø chöõ, aâm thöôïng ñeàu ñoàng.

Moäc hoaïn: hoaïn goàm aâm hoaøn vaø aâm quaùn, Khaûo Thanh noùi laø tin caäy.

Tích taùn: tích goàm aâm tònh vaø phích, Ñoã Chuù Taû Truyeän noùi tích nghóa laø lyù, Haøn Thi noùi laø boû ñi, vaên töï ñieån thuyeát noùi laø hình phaùp, töø boä hoä töø boä taân töø boä khaåu chöõ hoäi yù.

Ñoài nieán: ñoài goàm aâm ñoäi vaø aâm loâi. Khaûo Thanh noùi ñoài laø taø, Haøn Thi noùi ñoài laø ñeå laïi töø boä phuï vaø chöõ quyù. Luaän vaên vieát laø ñoài laø sai chaúng phaûi nghóa naøy.

Trieàu tuøy: tuøy goàm aâm tuøy vaø aâm thuùy, Maïnh Töû noùi cuoäc soáng sinh ra ñöôïc saùng suoát goïi laø huùy. Coá Daõ Vöông noùi laø daùng nhuaàn nhaõ, vaên töï ñieån thuyeát noùi töø boä muïc vaø chöõ toát.

# NIEÄM PHAÄT TAM MUOÄI BAÛO VÖÔNG LUAÄN QUYEÅN HAÏ

Dó phu: phu aâm phuø, Coá Daõ Vöông noùi phu laø caùi chuøy ñaùnh troáng, Thuyeát Vaên noùi laø caùi gaäy ñaùnh troáng töø boä moäc vaø chöõ bao. Luaän vaên vieát laø chöõ phu töùc sai vôùi nghóa naøy.

Uyeån höõu: höõu goàm aâm vöùu vaø cöùu. Khaûo Thanh noùi höõu nghóa laø vöôøn, Trònh Chuù Chu leã noùi laø vöôøn ngaøy nay, Thuyeát Vaên noùi uyeån höõu nôi coù töôøng thaáp töø boä vi vaø chöõ höõu.

Coát coát: goàm aâm quyû vaø aâm coát hôïp laïi, Khaûo Thanh noùi coát coát nghóa laø duøng söùc khoâng nghi, vaên töï ñieån thuyeát noùi laø xuyeân qua töø boä thuû vaø chöõ coát.

Nghòch tieát: döôùi goàm aâm tieân vaø tieát laø caây nhoû töø boä moäc vaø chöõ

kheá.

AÙt-ca: treân goàm aâm an vaø aùt laø Phaïn ngöõ.

Sính cöùc: treân goàm aâm saùch vaø laõnh, Haøn Thi noùi: sính laø baøy leã.

Ñoã Chuù Taû Truyeän noùi laø chaïy, chaïy nhanh, Quang Ñònh noùi chaïy voäi, Thuyeát Vaên noùi laø boân taåu, töø boä maõ vaø chöõ sính aâm töù vaø aâm ñinh. Luaän vaên vieát sinh laø sai.

Chi tieáu: goàm aâm tieàu vaø hieåu. Khaûo Thanh noùi tieáu laø cöôøi, Thöôïng Thö noùi laø traùch, Thöông Hieät Thieân noùi laø quôû traùch vaên töï ñieån thuyeát töø löï ngoân vaø chöõ tieáu.

\*\*\*\*\*\*\*

# KIM PHI QUYEÁT MOÂ LUAÄN

Tham traùch: goàm aâm tuyeán vaø aâm nam, vaên töï ñieån thuyeát noùi: tham laø laáy xa, Khaûo Thanh noùi tham laø thi. Döôùi goàm aâm tranh vaø traùch, Khaûo Thanh noùi traùch laø thaâm saâu, raát ngheøo. Kinh dòch noùi: thaùnh nhôn coù caùi cao xa ñeå nhìn thaáy thieân haï, traùch traùch laø toái taêm saâu thaúm töø vaø chöõ traùch.

Kî thanh: goàm aâm kieåm vaø aâm vò thaønh kî, ñöôïc phaûi laø chöù thì

sai.

Hoaûng nhieân: goàm aâm huoáng vaø aâm vaõng hôïp thaønh hoaûng. Khaûo

Thanh noùi laø hoaûng laø hoát hoaûng, hoàn thaát thuû laø cuoàng. Laõo Töû noùi: laøm vaät duy hoaûng duy hoát. Sôû Töø noùi: gioù ñeán laø hoaûng, Vöông Daät noùi hoaûng laø thaát yù, Thuyeát Vaên noùi daùng veû cuoàng.

Baùc bì: baùc goàm aâm bang vaø aâm maïc. Vaên töï ñieån thuyeát noùi laø moå seõ laø caét. Dòch noùi: nuùi gaàn keà ôû choã ñaát xaáu goïi laø baùc, töø boä löïc vaø chöõ luïc.

Tích coát: treân goàm aâm tieân vaø aâm ñòch. Vaên töï ñieån thuyeát noùi laø chaët caây. Thi noùi tích laø cuûi laøm theá naøo khoâng phaûi caùi rìu thì khoâng ñöôïc. Laïi phaân taùch laø tích töø boä moäc vaø boä caân töø boä phieán vaø chöõ thöôïc vieát thaønh chöõ tích laø sai.

Oan thaân: Treân phieân thieát aâm oaûn vaø aâm hoaøn. Vaên töï ñieån thuyeát noùi oan laø khoeùt loät boû, töø boä löïc vaø chöõ oan.

Maäu huoâng: phieân thieát aâm maäu vaø haàu. Vaên töï ñieån thuyeát noùi maäu laø trao ñoåi haøng cuûa, chaùnh vieát laø maäu, Thi noùi laáy tieàn mau tô töø boä boái vaø chöõ maõo, Thanh Luaän vieát laø maäu thoâng tuïc.

Haõm nha: phieân thieát aâm haøm vaø aâm. Khaûo Thanh noùi haõm laø caùi

hang, laø vôõ lôõ, chaùnh vieát chöõ haõm, luaän vieát chöõ haõm thoâng löïc.

Tröôøng ly: ly phieân thieát chöõ leä vaø chöõ tri. Thi noùi: daân khoâng theå khoâng coù luùa gaïo, rieâng toâi ñoái vôùi chöõ ly chaùnh vieát laø ly, coå vieát töø boä voõng.

Linh taäp: taäp phieân thieát chöõ xaâm vaø chöõ taäp, chaùnh vaên vieát laø taäp, taäp laø tua luïa, traùch noùi duaät caàu nguyeân thaùnh cho ñaây laø chöõ luïc (goùp), boä löïc vaø chöõ taäp. Ninh Bang Gia Thi noùi: laø saâu xa; Vaên Vöông noùi: vui veû cung laùnh chí töø boä mòch.

Taêng chöôùc: phieân thieát töø chöõ töû vaø chöõ ñaêng thaønh taêng. Chu Leã noùi taêng laø muõi teân duøng ñeå baén. Trònh Huyeàn Chuù noùi: thaét keát laïi goïi laø chöôùc, muõi teân goïi laø taêng, taêng laø cao. Khaûo Coâng Kyù noùi taêng laø cung teân söû duïng, goàm boä thæ vaø boä vuõ goïi laø taêng. Luaän vieát laø sai.

Chöôùc: phieân thieát chöõ chi vaø chöõ löôïc nghóa laø sinh nhieàu sôïi tô, chöôùc chaùnh vieát laø chöôùc, hoaëc vieát laø chöõ chöôùc naøy.

Taøi phaân: taøi phieân thieát chöõ taïi vaø chöõ tai. Khaûo Thanh noùi laø taïm thôøi, chaùnh vieát laø taøi. Luaän vieát naøy thoâng luïc.

\*\*\*\*\*\*\*

# TYØ KHEO NI TRUYEÄN TÖÏA

Chi truø: truø phieân thieát cuûa chöõ tröôøng vaø löu, Vaän Anh noùi truø laø

boán.

Moä kyù: treân chöõ moä döôùi töø boä taâm, kyù aâm kyù. Khaûo Thanh noùi

laø con ngöïa gioûi, Thuyeát Vaên noùi ngöïa chaïy ngaøn daëm töø boä maõ vaø chöõ dò, chöõ kyù töø chöõ baéc.

Di quyeát: di phieân thieát chöõ dó vaø chi. Di laø ñeå laïi, cuõng laø quyeát.

Di laø ñeå laïi cho con chaùu.

Thieàn lieân: thieàn phieân thieát chöõ thieän vaø chöõ nhieân. lieân phieân thieát cuûa chöõ lieät vaø chöõ trieàn laø lieân tuïc, khoâng ñoaïn tuyeät.

Ngoa vaën: ngoa phieân thieát cuûa chöõ nguõ vaø qua, döôùi laø aâm vaán, ngoa laø sai laàm, vaën laø loaïn töø boä mòch vaø chöõ vaên.

Nhaïc tuø: nhaïc phieân thieát cuûa chöõ nha vaø chöõ giaùc, ngoïn nuùi cao Nguõ Nhaïc. Döôùi phieân thieát chöõ tuø vaø chöõ lyù. Taäp huaán noùi: caùc ngoïn nuùi ñöùng ñoäc laäp.

Tuaán kyù: tuaán phieân thieát cuûa chöõ saáu vaø quaän. Khaûo Thanh noùi laø caàu. Chöõ hình thanh.

# TYØ KHEO NI TRUYEÄN QUYEÅN 1

Hoàng ngheâ: chöõ treân aâm hoàng, döôùi phieân thieát chöõ ngheä vaø chöõ keâ. Vaän Thuyeân noùi: hoàng ngheâ laø caùi caàu voàng.

Ñoâng hoan: hoan phieân thieát chöõ cai vaø chöõ ngaïi. Khaûo Thanh noùi: khaùi laø tieát ñoát, cuõng laø möu löôïc töø boä moäc.

Oaûn phaùt: oaûn phieân thieát chöõ loan vaø chöõ hoaõn. Vaän Anh noùi: laø raøng buoäc, Khaûo Thanh noùi laø keát buoäc, Thuyeát Vaên töø boä mòch vaø chöõ quan. hoaõn phieân thieát chöõ quan vaø chöõ hoaïn chöõ thöôïng thanh.

Cöùc khai: cöùc phieân thieát chöõ caêng vaø chöõ löïc laø tuïc töï, chaùnh theå vieát laø, Khaûo Thanh noùi töï ñi voäi, Vaän Anh noùi: laø kính töø boä cuõng vaø chöõ caâu.

OÂ saøo: chöõ saøo phieân thieát chöõ saøi (cuûi) vaø boä haøo laø toå chim. Goïi laø saøo chöõ töôïng hình, ôû trong truyeän vieát chöõ thì khoâng thaønh chöõ naøy. Khieâm chí: phieân thieát chöõ khieâm vaø chöõ taát. Trònh Chuù Leã kyù noùi: khieâm nghóa laø chaùn. Maïnh Töû noùi: khoâng aân haän vôùi loøng. Löu Hy noùi:

laø vui töø boä taâm vaø chöõ kieâm.

Trieâm nho: trieâm phieân thieát chöõ tri vaø chöõ lieâm. Döôùi aâm nho.

Khaûo Thanh noùi trieâm nho nghóa laø thaám öôùt.

Chaån caáp: chaån phieân thieát chöõ chi vaø chöõ nhaãn. Nhó Ñònh noùi chaån nghóa laø giaøu coù, Thuyeát Vaên töø boä boái vaø chöõ thìn.

Khanh thöông: khanh phieân thieát chöõ khaùch vaø chöõ canh, thöông phieân thieát chöõ thaát vaø chöõ döông. Leã kyù ghi: Töû Haï noùi: nghóa laø tieáng caây ñaùnh vaøo chuoâng troáng laø chöõ hình thanh.

Vöông thaám: thaám phieân thieát chöõ thaäm vaø chöõ laâm laø teân ngöôøi.

# TYØ KHEO NI TRUYEÄN QUYEÅN 2

Huyeàn taûo: aâm taûo. Vaän Anh noùi: vaên hay laø taûo töø boä thaûo.

Tueä quyønh: quyønh phieân thieát chöõ quyù vaø chöõ doanh laø thöù ngoïc ñeïp. Thuyeát Vaên noùi ngoïc ñoû cuõng töø boä ngoïc.

Maïnh ngaûi: ngaûi phieân thieát chöõ nghi vaø chöõ khôûi. Khaûo Thanh noùi ngaûi laø yeân tónh cuõng laø kính caån töø boä hieät vaø chöõ khôûi.

Haïp chuùng: treân aâm hôïp nghóa laø ñoùng.

Suyeán y: suyeán phieân thieát chöõ só vaø chöõ quyeán. Bì Thöông noùi: duyeân thuïoâc vaøo nhau, giaûi thích laø maøu xanh, ñoû, töø boä y vaø chöõ toán.

Vó vó: aâm vó. Khaûo Thanh noùi: laø toát ñeïp, laø gaéng, laø tieán töø chöõ vaên, chöõ daäu töø chöõ thoaùn tænh löôïc, chöõ chuyeãn chuù.

Luy loaïi: luy phieân thieát chöõ löïc vaø chöõ truy nghóa laø yeáu, döôùi aâm loaïi. Khaûo Thanh noùi: laø nhieàu beänh, heát söùc töø boä taâm laø chöõ bò bò laø aâm.

AÂu döông: aâu phieân thieát chöõ aåu (noân) vaø chöõ haàu laø moät teân quan phu ñaït.

Hô hy: treân aâm hö döôùi aâm hy. Vaän Anh noùi thöông xoùt maø khoùc. Hueà nhaát: hueà phieân thieát chöõ hueä vaø khueâ nghóa laø laáy nhaän.

Haûi phuïc: haûi phieân aâm thieát chöõ haøi vaø chöõ giôùi nghóa laø ngöïa sôï, döôùi chöõ phuïc töø boä chu vaø chöõ, aâm ñeàu ñoàng ôû treân.

Haøi meâ: haøi phieân thieát chöõ haïch vaø chöõ giai.

Luïc höôùng thöôïng sôù noùi: cung caáp loaøi caù naøy laøm löông thöïc hoaëc vieát laø kheâ laø caù khoâ.

Baát khuy: khuy phieân thieát chöõ khuyeãn vaø chöõ quy. Taäp huaán noùi: ôû trong cöûa lieác nhìn.

Quan taûng: taûng phieân thieát chöõ tang vaø chöõ lang. Khaûo Thanh noùi: laø caùi traùn, vaên töï taäp löôïc noùi treân maët töø chöõ tang.

Xaùc nhieân: xaùc phieân thieát chöõ khang vaø chöõ nhaïc. Khaûo Thanh noùi: laø kieân coá, beàn chaéc; coå kim chaùnh töï noùi laø khoâng töø boä thaïch vaø tænh, löôïc, suy thaønh aâm giaùc hoaëc töø boä cao vieát xaùc.

# TYØ KHEO NI TRUYEÄN QUYEÅN 3

Ngoân höôùc: höôùc phieân thieát chöõ höông vaø chöõ öôùc. Nhó Nhaõ noùi laø vui cöôøi.

Ñaêng chuùc: chuùc phieân thieát chung vaø chöõ nhuïc, töø boä hoûa vaø chöõ thuoäc trong vaên töø chöõ thuoäc vieát thaønh chöõ chuùc laø sai.

Khaåu haøo tích treä: khaåu phieân thieát chöõ phoå vaø khaåu. Chöõ haøo phieân thieát chöõ hoà.

Sô leä: phieân thieát thaùt ñaùt. Vaän Thuyeân noùi laø boùc luùa gaïo ra, töø boä meã vaø chöõ leâ.

Ñeá caáu: ñeá phieân thieát chöõ ñænh vaø chöõ keá, döôùi goàm aâm caâu vaø

haäu.

Nieát baát truy: nieát phieân thieát chöõ nieân laø chöõ kieát, tuy phieân thieát

chöõ chi vaø chöõ sö.

Ma baát laân: treân laø aâm ma töø boä thaïch, döôùi aâm löïc vaø traän. Khoång Chuù luaän ngöõ noùi laân nghóa laø moûng, vaät traéng nhuoäm vaøo ñoù maø khoâng ñen, cho neân goïi laø nieát baát truy.

Uaân aùi: uaân phieân thieát chöõ uaát vaø chöõ vaân. Aùi phieân thieát chöõ ai vaø chöõ caùi taû daùng veû maây muø nhö khoùi.

Cao toå duïc: treân aâm duïc teân ngöôøi, Vaän Thuyeân noùi duõ laø thô beù töø chöõ maãu vaø.

# TYØ KHEO NI TRUYEÄN QUYEÅN 4

Phaán ñaïi ñaïi aâm ñaïi. Vaän Anh noùi: ñaïi nghóa laø ngöôøi nöõ maøu xanh, coù theå veõ my maét, hoaëc maøu ñen.

Haõn thuøy: haõn phieân thieát chöõ haøn vaø ngaïn nghóa laø nguû nghæ. Sieâm thò: sieâm phieân thieát chöõ saéc vaø chöõ dieãm. Khaûo Thanh noùi:

leùn chôø, nhìn leùn, chöõ hoäi yù.

Dieäp toáng: treân phieân thieát chöõ yeâm vaø chöõ tieáp, sau nghóa laø dieäp. Döôùi phieân thieát chöõ toång laø ngöôøi nöôùc Thuïc laø khöù thanh, goïi (caùi baùch) cuõng tuïc töï, chaùnh theå töø boä meã töø vieát thaønh chöõ toáng. Ngöôøi nöôùc Sôû vaøo ngaøy 05 thaùng 05 naêm thöôøng laøm baùnh.

Uyeân traùch: treân phieân thieát chöõ nhueá vaø duyeân. Vaän Thuyeân noùi uyeân laø saâu, döôùi phieân thieát chöõ saøi (cuûi) vaø caùch. Vaän Anh noùi: thaâm thuùy khoù bieát, töø chöõ vaø chöõ traùch.

Baát hieäu: phieân thieát chöõ haøo vaø chöõ giaùo, Vaän Anh noùi hieäu ng- hóa laø daïy.

Vu thöøa: treân aâm vu döôùi aâm thöøa. Vu thöøa laø teân ngoïn nuùi nhoû ôû Caøn chaâu. Trong quyeån thöù tö Cao taêng truyeän tröôùc ñaõ noùi ñuû, cuõng laø teân huyeän. Trong huyeän vieát töø boä sôn nghóa laø vu thöøa laø sai, chaúng phaûi tuïc töï.

\*\*\*\*\*\*\*

# QUAÙN TAÂM LUAÄN

*Ñaïi Thoâng Thaàn Trí tröôùc taùc, Hueä Laâm aâm*

Quyeân löu: quyeân phieân thieát chöõ quyeát vaø duyeân. Coá Daõ Vöông noùi: quyeân laø doøng nöôùc nhoû. Thuyeát Uyeån noùi: quyeân laø doøng nöôùc khoâng öng treä, seõ thaønh soâng ñeàu töø boä thuûy.

Ba ñaøo: ñaøo phieân thieát chöõ ñaøo vaø chöõ lao. Thöông Hieät Nhieân noùi: ñaøo laø soùng lôùn, Höùa Thuùc Traïng Chuù Hoaøi Nam Töû noùi nöôùc trieàu voït leân, vaät khôûi ñoåi dôøi laø ñaøo töø boä thuûy vaø chöõ thoï.

Thieân tinh: thieân phieân thieát chöõ thöông vaø chöõ nhieân, Vaän Anh noùi muøi hoâi cuûa con deâ. Tinh goàm aâm tinh vaø aâm ngö. Tinh nghóa laø coû xaáu, kieán taäp huaán hoaëc vieát laø chöõ tinh.

Khang phu: khang phieân thieát chöõ khaû vaø chöõ lang. Töï thö noùi: laø voû luùa döôùc laø aâm phoâ. Taäp huaán noùi laø xay luùa laøm saïch boû ñi vuïn vaët, phu laø voû traáu.

Chuù taû: treân goàm aâm chaâu vaø træ. Khaûo Thanh noùi naáu chaûy ra goïi laø taû, Coá Daõ Vöông noùi: ñoàng chaûy ra laøm vaät khí goïi laø chuù.

Taåu saäu: treân chöõ taåu chaùnh theå. Döôùi aâm saàu vaø saäu. Khaûo Thanh noùi laø nhoùm tuï. Taäp huaán noùi ngöïa ñi nhanh böôùc nhoû töø boä maõ vaø chöõ tuï.

Hoïa luïc: treân phieân thieát chöõ hoa vaø maï, möôïn aâm duøng, boån aâm hoaïch (ñöôïc) töï boä duaät. Duaät laø buùt, töø boä dieàn töø nhaát nhaát giôùi, chöõ hoäi yù. Döôùi goàm aâm loâng vaø chuùc, maøu röïc rôõ, phaùt xuaát töø boä thaïch, chöõ hình thanh.

\*\*\*\*\*\*\*

**- QUAÀN NGHI LUAÄN *- khuyeát boån v aâm.***

***\*\*\*\*\*\*\****

# THAÄP NGHI LUAÄN

Vuõ caùch: treân chöõ vuõ, chöõ töôïng hình. Döôùi aâm haønh vaø aâm caùch hôïp. Nhó Ñònh noùi vuõ voán goïi laø caùch (loâng caùnh chim). Thuyeát Vaên noùi linh goác cuûa chöõ vuõ: töø boä vuõ vaø chöõ caùch.

Baøng tröôøng: tröôùng buïng.

Treân phieân thieát chöõ phaùt vaø bang, döôùi phieân thieát chöõ tröông vaø

löôïng.

Laïn hoaïi: phieân thieát chöõ lang vaø ñaõn thaønh laïn töø boä hoûa. Döôùi aâm hoaøi vaø quaùi, töï phaù goïi laø hoaïi.

\*\*\*\*\*\*\*

# CUÏ LUÏC TAÂY QUOÁC DUÏC TÖÔÏNG NGHI QUYÛ

*Tueä Laâm taäp vaø aâm.*

Ñoàng laïp thaâu thaïch: ñoàng thì coù ñoàng coû, ñoàng traéng, laïp thì aâm laïp töùc baïch laïp, chieác chì goïi laø thaâu, thaâu aân thaâu, ñaù thoåi vaøng ñeàu laø khi ñaày.

Loûa khaùnh: treân phieân thieát chöõ lôõ vaø chöõ hoøa, loa bieån thoåi laøm phaùp aâm cuùng döôøng. Khaùnh goàm aâm khinh vaø aâm kính laø moät loaïi chuoâng hoaëc ñoàng hoaëc ñaù, thuû thanh.

OÅn thuû: goàm aâm oân vaø khoán, ñaàu chìm cheát nöôùc.

Kieàu chæ: goàm aâm kyø vaø dieäu hôïp thaønh kieàu, ñaàu döùng leân.

Ñieàm thuøy: treân goàm aâm ñònh vaø yeâm laø ngoït. Döôùi aâm thuyeân vaø tueá töø boä nguyeät vaø chöõ nguy.

Khoûa theå: khoûa phieân thieát chöõ hoa vaø ngoûa. Thaân theå loä traàn truoàng.

Tieåu phöôïc: thöôïc phieân thieát chöõ thöôøng vaø chöõ chöôùc laø cheùn coù khaùp.

Chi truø: truø aâm truø.

\*\*\*\*\*\*\*

# THUYEÁT TOÄI YEÁU HAØNH PHAÙP

Nieát baùn: nieát phieân thieát chöõ nha vaø chöõ kieát nghóa laø caén caïn. Töø boä xæ (raêng) vaø chöõ. goàm aâm xan vaø aâm baùt.

Khaùnh khaùi: khaùnh phieân thieát chöõ khinh vaø chöõ dónh. Döôùi goàm aâm khai vaø aùc. Vaän Anh noùi tieáng trong hoïng khí thoâng.

AÙc truûy ca: Phaïn ngöõ trong vaên töï hieåu. Truûy aâm truûy. Ñaëc-khi-noa-ca-tha laø aâm khi.

Thoaùt tyû: goàm aâm sö vaø chæ, nghóa laø guoác deùp. Ñoàng tao: treân aâm ñoàng döôùi aâm tao.

Thaát khôùi: goàm aâm khoå vaø aâm ngoaïi.

Chuyeân baûn: treân aâm chuyeân döôùi aâm ban vaø giaûn. Thoï duïng tam thuûy yeáu phaùp.

Löï loäc: treân aâm löï döôùi aâm loäc.

Sanh thöôïc: sanh phieân thieát cuûa chöõ sôû vaø canh. Khaûo Thanh noùi laø moät caùi vaïc tuïc laøm baêng kim loaïi. Döôùi phieân thieát chöõ thöôøng vaø chöõ döôïc laø tuïc töï. Coå vaên chaùnh töï vieát ñôn vieát chöõ laø hình töôïng.

Phuï ñaûm: treân phieân thieát chöõ phuø vaø chöõ vuõ. Döôùi phieân thieát aâm ñam vaø aâm laïm töø boä thuû.

Boä maïng phoùng sanh phaùp.

Coân truøng: treân aâm coân döôùi aâm truïc vaø aâm dung. Trong kinh vieát tuïc töï laø sai.

Ñoàng nöõu: goàm aâm ni vaø aâm tröõu.

Ñaøi heä: treân aâm ñaøi laáy tay naâng vaät leân, döôùi aâm heà vaø aâm keá, coù theå naâng leân töø boä mòch töø boä phieät).

Thieát hoaøn: aâm hoaøn.

# TRUØNG HIEÄU NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA TÖÏA

Nhaát thieát kinh aâm nghóa moät traêm quyeån, do Phaùp sö Tuïeâ Laâm ñôøi Ñöôøng soaïn. Tuïc aâm nghóa möôøi quyeån do Phaùp sö Hy Laân kinh ñoâ nöôùc Yeân soaïn. Hai quyeån cöông yeáu coå huaán thích aâm. Kinh Phaïn thu thaäp bieân cheùp chöùa ñöïng söï phong phuù roäng lôùn, bieän veà chaùnh thanh xeùt töï theå. Ñaïi ñeå tuaân thao Kinh sö ñôøi Haùn Nguïy ñeå laïi. Nhöng moät beân laáy caùc töï thö tröôùc ñôøi Ñöôøng, thu thaäp nhöõng dieäu nghóa tinh hoa saùng suûa thay, saùng suûa thay. coù ngöôøi xa coù theå xem. Laâm Thö goàm caû boán nhaø aâm huaán: Huyeàn Öng, Tueä Uyeån, Khuy Cô, Vaân Coâng. Laïi ñích thaân thöøa söï Tam Taïng Baát Khoâng chæ ñònh Phaïn vaên aâm nghóa treân thoâng vôùi ñôøi Taàn, gaàn vôùi Tuøy, Ñöôøng cho ñeán ñòa lyù, nhaân vaên phöông ngoân ôû Taây Ñoä cuõng ñeàu khoâng nhieàu. Xöa bao quaùt coù lyù söï voâ ngaïi, tin vaøo ñieàu khoâng ñeïp maø chaúng ñaày ñuû. Sö Hy Laân soaïn moät quyeån Baåm Laâm Coâng Giaø Phaùp, thu nhaët choïn löïa nhöõng tinh hoa, choàng chaát nhöõng thöù xaáu xa. Tìm toøi nhöõng ñieàu saâu xa, xieån döông nhöõng ñieàu vi dieäu, noái lieàn vôùi nhöõng ñieàu toát ñeïp tröôùc ñaây. Kinh noùi: kheùo coù theå phaân bieät caùc phaùp töôùng. Ñoái vôùi ñeä nhaát nghóa maø khoâng lay ñoäng. Nhö hai sö coù theå ñuùng vôùi ñieàu naøy vaäy, cho ñeán nhöõng tinh thai, phöông naøy cöïu ñieån raát nhieàu, coù theå phuï boå nhöõng ñieàu ñaõ maát taùn

nhö daãn thuyeát vaên, caùch hy töï v.v… ñeàu boån nay khoâng coù, ñuû ñeå tröng caàu nhöõng söï thieáu xoùt cuûa saùch. Daãn caùc nhaø kinh chuù ñôøi Haùn veà sau nhö caùc saùch: Thöôïng Hieät Thieân, Thoâng Tuïc Vaên Bi, Thöông Quaûng, Thöông Töï, Laâm Töï, Thoáng Töï, Chæ Töï Ñieån, Töï Thö, Thanh Loaïi, Vaän Löôïc, Toaøn Vaän, Vaän Thuyeân, Vaän Anh vaø Khueâ Uyeån Chaâu Toøng, Chaùnh töï coå kim, Vaên töï taäp löôïc, vaên töï dieãn thuyeát, khai nguyeân vaên töï aâm nghóa. Nay saùch naøy maát laâu roài, chòu nhöõng tö lieäu ñeå boå khuyeát. Ngoaøi ra coù ñieàu caên cöù ñeå chöùng minh nay saùch maát heát, raát khoù maø tìm toøi. Tuy coù khoaûng moät, hai saùch tuïc loän xoän. Ngöôøi saùng suoát töï coù theå phaân bieät choïn löïc.

Ñaàu coát yeáu khoâng haïi sôû tröôøng aáy. Sau khi laâm thö thaønh coâng vaøo naêm thöù naêm nieân hieäu Ñaïi Trung (Ñöôøng Tuyeân Toâng) nhaø Taàn chuaån theo nhaäp Taïng. Saùch cuûa sö Hy Laân thì ñöôïc phoå bieán khaép nôi. Baáy giôø gaëp thôøi Lyù, traûi qua söï ñoát phaù tan hoang ôû Trung Ñoä vaên bò maát heát. ÔÛ Cao Hy sai ngöôøi ñeán phöông Baéc tìm ñöôïc. Ñaàu ñôøi Toáng laïi khaéc vaøo Taïng. Do ñoù, laïi truyeàn ñeán Nhaät Boån. Tröôùc naêm moät traêm chín möôi nöôùc naøy coù Luaät sö Nhaãn Tröng, phaùt nguyeän truøng san, y theo sôù sao Ly Taïng Duyeân Sôn Laïc Ñoâng vieát. Ly Taïng naøy töùc laø in vaøo naêm thöù hai Thieân Thuaän, Taïng Minh chuøa Haûi AÁn vaên phaàn nhieàu ghi sai. Gaàn nguyeân vaên Taïng boån hoaèng giaùc vaãn y vaøo Ly Taïng. Ñaëc bieät duøng boån cuûa ngaøi Hy Laâm ñeå tham cöùu. Tinh xaù Nhaät Boån truøng aán Ñaïi Taïng, tieàn caên cöù boån hoaèng giaùo laøm caùch thöùc, moät boä aâm nghóa xöa coù saùu loaïi. Laïi chuù thích in aán ruùt goïn thöôøng gaëp choã khuùc maéc. Ngöôøi thôï khaéc chöõ cuõng khoå cöïc veà söï hoãn taïp naøy khoâng theå naøo ñaûm nhieäm ñöôïc. Toâng Coâng vaø toâi suy tính, hai quyeån saùch Laâm Laân ñaëc bieät laáy baûn cuûa sö Nhaãn Tröng khaéc baûn, chia laøm hai taàng, ruùt goïn ñeå in treân ñaù. Lôùn nhoû nhö baûn ngaøy nay, duøng soá cuûa kinh Taïng ñaày ñuû. Ngoaøi ra, boán loaïi khoâng coù ñôn baûn coù theå ñöôïc, thì boû qua moät beân, Haûi Sôn Tieân Quaù Tuøng Thö coù huyeàn öùng aâm nghóa. Ñeàu laø toøng khaéc khoâng laøm baûn rieâng khaùc.

Toâi tuy laáy Laâm Thö ñeå chuyeân trôï. Nhöng hai quyeån saùch Huyeàn ÖÙng, Tueä Uyeån thaät bao quaùt khaép. Khaû Hoàng aâm nghóa ba möôi quyeån, aâm ñaày ñuû maø aâm sôû Toáng Xöû Quaùn Ñaïi Taïng aâm ba möôi quyeån, ñôn giaûn nhaát trong ñôn giaûn. Baát ñaéc dó laáy ñaây boû kia chæ laø boån cuûa sö Nhaãn Truøng vieát khaéc sai raát nhieàu. Neáu khoâng söûa thì khoù thích duïng. Tuy nay haïn cheá veà thôøi gian cuõng maõi ñeå taän löïc tuøy phaän. Baáy giôø vaøo thaùng muøa thu naêm Nhaâm Tyù, cuøng vôùi ñoàng nhaân ñính hieäu laïi boån cuûa Nhaãn Tröng. Laáy hai quyeån Hy Laân, Tueä Laâm Ly Taïng, trong

taïng hoaèng giaùo, vaø Taï Huyeàn Öng, Toáng Nguyeân Minh Taïng huyeân öùng thö Ly Taïng Tueä Uyeån Thö. Toáng Nguyeân Minh Taïng Tueä Uyeån Thö, Huyeàn Öng Thö Tueä Uyeån Thö veà ly taïng khaû hoàng aâm nghóa. Haûi Sôn Tieân Quaùn Quyeàn Öng Thö, Thuû Sôn caùc vaø Aùo Nhaõ Ñöôøng Tueä Uyeån Thö, cuøng kinh chuù Thuyeát Vaên v.v… ñoái chieáu qua laïi. thöôøng ñeán choã ngoa nguïy ñaûo loän phaûi tham cöùu caùc baûn, chieát trung nghóa coå, boû khuyeát theo öu, nghi nhöõng choã thieáu töøng coù trong moät trang giaáy söõa ñính ñeán maây möôi chöõ. Bôûi vaäy ñôøi Ñöôøng vieát knh phaàn nhieàu duøng theå haøng; daàn daàn truyeàn sao ñoåi dôøi e raèng sai laàm. Laïi söï truy toá cuûa boán nöôùc. Maáy traêm naêm nay ít coù ngöôøi tham xeùt, cho neân nhö theá sö Kính Thö ôû Nhaät Baûn tröôùc ñaây töøng coù coâng taùc hieäu ñính choã sai. Nhöng ñaëc bieät töï laøm saùch. Nay khoâng coù baûn aáy. Nöôùc ta nhaø coå huaán hieän coù Tieân sinh Vöông Tieåu Tieàu ôû ñaát Maõn, coù Huyeàn Öng Thö daãn Thuyeát Vaên hieäu dò naêm quyeån.

Tueä Laâm Thö daãn Thuyeát Vaên hieäu dò möôøi hai quyeån, ñeàu coù theå laáy saùch naøy phuï. Toâi luùc raûnh hieäu ñính ghi cheùp cuõng coù ñieàu ghi kyù sôù baøy ñöôïc maát, giaûi thích roõ raøng Tang ñan duyeân kyù. Nay hieäu ñính chöa kòp ñöôïc moät nöûa, soá hieäu ñính roài cuõng coøn chöa xeùt laïi, maø thôøi gian xuaát baûn kinh in aán ñeå mong ngöôøi ñoïc mua. Soá chöa hieäu ñính ñoâi luùc raûnh tieáp tuïc cho hoaøn thaønh. Xöa ñoaïn Kim Ñaøn chuù Thuyeát Vaên giaøi töï vieän vaân ñaøi hieäu ñính caùc kinh chuù sôù, chæ ñöôïc saùch cuûa Huyeàn Öng, Tueä Uyeån, coøn phaàn nhieàu boå khuyeát sai nguïy. Neáu laïi ñöôïc hai quyeån saùch naøy hieäu ñính bieân cheùp laïi. söï tinh maát aáy laïi phaûi ñaâu nhö coá khoâng ch æ coù boå ích cho Phaïn ñieån vaên nghóa maø thoâi. Tuy nhieân, theá ñeá, chôn ñeá ñoàng quy veà phaùp moân baát nhò.

Vaên trì, nghóa tuø chæ roõ ñích xaùc trong moät. Nhaân vì baûo laáy tay chæ maët traêng, ñaâu vaøo bieån maø ñeám caùt. Ngöôøi xem saùch naøy quaû coù theå lìa bieân tình dung taùnh töôùng. Vaên töï naøo coù theå noùi laïi vaên töï naøo khoâng theå noùi ö! Ñôøi coù ngöôøi ñoàng chí höôùng giuùp toâi khoâng theo kòp. Nay ruõ loøng chæ daïy.

Kieám aáp leâ döôõng chaùnh töïa ôû hieäu kinh ñöôøng tinh xaù Taàn Baø Thöôïng haûi.

■